叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞老人的愿望实现了：一部适(santa Claus Gets His Wish A Christmas Play) 000001

2. 圣诞老人的愿望实现了：一部适(santa Claus Gets His Wish A Christmas Play) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的愿望实现了：一部适(Santa Claus Gets His Wish A Christmas Play)

[noʊ] [pleɪz] [iks'tʃeindʒd]
No **Plays** **Exchanged**
不 演出 交换

双方未进行任何博弈

['beɪkɚz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pleɪz]
BAKER'S **EDITION** **OF** **PLAYS**
面包师的 版 的 演出

贝克戏剧集

['sæntə] ['klɔz] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
Santa **Claus** **Gets** **His** **Wish**
圣诞老人 克劳斯 获得 他的 希望

圣诞老人的愿望实现了

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **25** **Cents**
价格 , - 分

价格：25美分

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] ['kʌmpəni]
WALTER **H** **.** **BAKER** **COMPANY**
沃尔特 H . 面包师 公司

沃尔特·H·贝克公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[pleɪz] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz]
Plays **for** **Colleges** **and** **High** **Schools**
演出 为了 大学 和 高的 学校

大学和高中戏剧

['meɪlz] ['fiːmeɪl] [taɪm] [praɪs] ['rɔɪəlti]
Males **Females** **Time** **Price** **Royalty**
男性 女性 时间 价格 皇室

男性 女性 时间 价格 版税

[ðə; ði] [er] [spaɪ] - [fɔːr] 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
The **Air** **Spy** **12** **4** **1½** **hrs** **.**
这 空气 间谍 - 4 1½ 小时 .

空中间谍 12 4 1½ 小时。

35c $10 . -
35c **$10** **.** **00**
35c $10 . -

35美分 10.00美元

['bætʃələr] [hɔːl] [eɪt][fɔːr][ˌtuː'tuː] " 35c $5 . -
Bachelor **Hall** **8** **4** **2** **"** **35c** **$5** **.** **00**
学士 大厅 8 4 2 " 35c $5 . -

单身汉大厅 8 4 2 " 35c $5.00

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæp] - ['sɛvən] 2½ " 35c [friː]

The	College	Chap	11	7	2½	"	35c	Free
这	大学	查普	-	7	2½	"	35c	自由的

大学篇 第11章 7 2½ " 35c 免费

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [meɪd][sɪks][θriː][ˌtuː'tuː] " 35c

The	Colonel's	Maid	6	3	2	"	35c
这	上校的	女佣	6	3	2	"	35c

上校的女仆 6 3 2 " 35c

" ['dædi] [fɔːr][fɔːr] 1½ " 35c

"	Daddy	4	4	1½	"	35c
"	爸爸	4	4	1½	"	35c

“爸爸 4 4 1½” 35c

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['sekənd] [waɪf] [sɪks][sɪks] 2½ " 35c

"	The	Deacon's	Second	Wife	6	6	2½	"	35c
"	这	执事的	第二	妻子	6	6	2½	"	35c

《执事的第二任妻子 6 6 2½》 35美分

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] - [sɪks][ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	District	Attorney	10	6	2	"	35c
"	这	区	律师	-	6	2	"	35c

《地方检察官 10 6 2》 35c

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'tektɪv] [faɪv][faɪv][ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	Dutch	Detective	5	5	2	"	35c
"	这	荷兰语	侦探	5	5	2	"	35c

《荷兰侦探 5 5 2》 35美分

" [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] - - [ˌtuː'tuː] " 35c

"	At	the	Sign	of	the	Shooting	Star	10	10	2	"	35c
"	在	这	符号	的	这	射击	星星	-	-	2	"	35c

《流星雨的征兆 10 10 2》 35美分

" [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv] ['elən] [fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	Elopement	of	Ellen	4	3	2	"	35c
"	这	私奔	的	艾伦	4	3	2	"	35c

《艾伦的私奔 4 3 2》 35c

" [ɪn'geɪdʒd][baɪ] ['wenzdeɪ] [faɪv] - 1½ " 35c

"	Engaged	by	Wednesday	5	11	1½	"	35c
"	已订婚的	经过	周三	5	-	1½	"	35c

“已订婚，截止日期为5月11日星期三1½日” 35美分

" [ðə; ði] - , [ɔːr][tɑːm] [pɪntʃ] - [sɪks] 2¼ " 35c

"	The	Chuzzlewitts	,	or	Tom	Pinch	15	6	2¼	"	35c
"	这	-	,	或者	汤姆	捏	-	6	2¼	"	35c

《丘泽尔维特一家，或汤姆·平奇 15 6 2¼》 35美分

" [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli][faɪv][fɔːr][ˌtuː'tuː] " 25c

"	For	One	Night	Only	5	4	2	"	25c
"	为了	一	夜晚	仅有的	5	4	2	"	25c

“仅此一晚 5 4 2” 25美分

" ['hæmɪltən] - [faɪv][ˌtuː'tuː] " 60c $25 . -

"	Hamilton	11	5	2	"	60c	$25	.	00
"	汉密尔顿	-	5	2	"	60c	$25	.	-

“汉密尔顿 11 5 2” 60c $25.00

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]['pwebloʊ][dʒəʊnz] - [fɔːr] 2¼ " 35c [friː]

Constantine	Pueblo	Jones	10	4	2¼	"	35c	Free
康斯坦丁	普韦布洛	琼斯	-	4	2¼	"	35c	自由的

康斯坦丁·普韦布洛·琼斯 10 4 2¼ " 35c 免费

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr][sɪks] 1¼ " 35c

Excuse	Me	4	6	1¼	"	35c
原谅	我	4	6	1¼	"	35c

对不起 4 6 1¼ " 35c

" [ðə; ði] ['huːduː] [sɪks] - [ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	Hoodoo	6	12	2	"	35c
"	这	观	6	-	2	"	35c

“巫毒 6 12 2” 35c

" [ðə; ði] ['hɜːrdi] ['gɜːdɪ] [gɜːrl][naɪn][naɪn][ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	Hurdy	Gurdy	Girl	9	9	2	"	35c
"	这	赫迪	格迪	女孩	9	9	2	"	35c

《手摇风琴女孩 9 9 2》 35美分

" ['ketɪ] [dɪd][fɔːr][eɪt] 1½ " 35c

"	Katy	Did	4	8	1½	"	35c
"	凯蒂	做过	4	8	1½	"	35c

“Katy Did 4 8 1½” 35c

" [lets] [get] ['mærid] [θriː][faɪv][ˌtuː'tuː] " 60c $10 . -

"	Let's	Get	Married	3	5	2	"	60c	$10	.	00
"	我们来吧	得到	已婚	3	5	2	"	60c	$10	.	-

“让我们结婚吧 3 5 2” 60c $10.00

['lʌndən] [ə'ʃʊrəns] - [θriː][ˌtuː'tuː] " 25c [friː]

London	Assurance	10	3	2	"	25c	Free
伦敦	保证	-	3	2	"	25c	自由的

伦敦保险 10 3 2 " 25c 免费

[lɔːst] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [sɪks][naɪn][ˌtuː'tuː] " 35c

Lost	a	Chaperon	6	9	2	"	35c
丢失的	一个	监护人	6	9	2	"	35c

丢失了一名陪护人员 6 9 2 " 35c

" [ə; eɪ] [faʊl] [tɪp] ['sɛvən][θriː][ˌtuː'tuː] " 35c

"	A	Foul	Tip	7	3	2	"	35c
"	一个	犯规	提示	7	3	2	"	35c

“犯规提示 7 3 2” 35美分

" [ðə; ði][mæn] [huː] [went] ['sɛvən][θriː] 2½ " 35c $10 . -

"	The	Man	Who	Went	7	3	2½	"	35c	$10	.	00
"	这	男人	WHO	去	7	3	2½	"	35c	$10	.	-

《走了7英尺3英寸2.5英寸的人》35美分 10.00美元

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sɪks][faɪv] 1½ " 25c [friː]

The	Man	Without	a	Country	6	5	1½	"	25c	Free
这	男人	没有	一个	国家	6	5	1½	"	25c	自由的

没有祖国的人 6 5 1½ 英寸 25c 免费

['mæstər][pi(ː)'ɛə] [pætɪlɪn] [fɔːr][wʌn] 1½ " 60c

Master	Pierre	Patelin	4	1	1½	"	60c
掌握	皮埃尔	帕特林	4	1	1½	"	60c

皮埃尔·帕特林大师 4 1 1½ " 60c

" [haʊ] ['dʒɪm] [meɪd] [gʊd] ['sɛvən][θriː][ˌtuː'tuː] " 25c

"	How	Jim	Made	Good	7	3	2	"	25c
"	如何	吉姆	制成	好的	7	3	2	"	25c

《吉姆如何成功 7 3 2》 25美分

" [dʒʌst][pleɪn] ['meri] ['sɛvən] - [ˌtuː'tuː] " 35c

"	Just	Plain	Mary	7	13	2	"	35c
"	只是	清楚的	玛丽	7	-	2	"	35c

《平凡的玛丽 7 13 2》 35美分

" [laɪn] ['bɪzi] [faɪv] - 1½ " 35c

"	Line	Busy	5	19	1½	"	35c
"	线	忙碌的	5	-	1½	"	35c

线路忙 5 19 1½" 35c

" ['mɪstər] . [bɑːb][θriː][fɔːr] 1½ " 25c

"	Mr	.	Bob	3	4	1½	"	25c
"	先生	.	鲍勃	3	4	1½	"	25c

"鲍勃先生 3 4 1½" 25美分

" ['mɪsɪz] . ['brɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][fɔːr]['sɛvən][ˌtuː'tuː] " 35c

"	Mrs	.	Briggs	of	the	Poultry	Yard	4	7	2	"	35c
"	太太	.	布里格斯	的	这	家禽	院子	4	7	2	"	35c

"家禽场的布里格斯太太 4 7 2" 35美分

" ['neɪθn] [heɪl] - [fɔːr] 2½ " 60c $10 . -

"	Nathan	Hale	15	4	2½	"	60c	$10	.	00
"	内森	黑尔	-	4	2½	"	60c	$10	.	-

"Nathan Hale 15 4 2½" 60c $10.00

['pæti] [meɪks] [θɪŋz] [hʌm] [fɔːr][sɪks][ˌtuː'tuː] " 35c [friː]

Patty	Makes	Things	Hum	4	6	2	"	35c	Free
帕蒂	制作	事物	哼	4	6	2	"	35c	自由的

Patty Makes Things Hum 4 6 2 " 35c 免费

[prə'fesər] [pɛp] [eɪt][eɪt] 2½ " 35c

Professor	Pepp	8	8	2½	"	35c
教授	佩普	8	8	2½	"	35c

佩普教授 8 8 2½ " 35c

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tuː] [sɪks][fɔːr][ˌtuː'tuː] " 35c

"	A	Regiment	of	Two	6	4	2	"	35c
"	一个	团	的	二	6	4	2	"	35c

"双人团 6 4 2" 35c

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['tuːtər][faɪv][θriː][ˌtuː'tuː] " 35c

"	The	Private	Tutor	5	3	2	"	35c
"	这	私人的	导师	5	3	2	"	35c

《私人教师 5 3 2》 35c

" [ðə; ði] ['raɪvlz] [naɪn][faɪv] 2½ " 25c

"	The	Rivals	9	5	2½	"	25c
"	这	竞争对手	9	5	2½	"	25c

《劲敌 9 5 2½》 25美分

" ['sailəs]['mɑːrnɚ] - [fɔːr] 1½ " 25c

"	Silas	Marner	19	4	1½	"	25c
"	西拉斯	马尔纳	-	4	1½	"	25c

《织工马南 19 4 1½》 25美分

" [wen] [ə; eɪ] ['felər] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] [faɪv][faɪv] 2¼ " 35c $10 . -

"	When	a	Feller	Needs	a	Friend	5	5	2¼	"	35c	$10	.	00
"	什么时候	一个	费勒	需求	一个	朋友	5	5	2¼	"	35c	$10	.	-

《当一个家伙需要朋友时 5 5 2¼" 35c $10.00

['sæli] ['lʌn] [θriː][fɔːr] 1½ " 25c [friː]

Sally	Lunn	3	4	1½	"	25c	Free
莎莉	伦恩	3	4	1½	"	25c	自由的

莎莉·伦恩 3 4 1½ 英寸 25c 免费

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] - [fɔːr] 2½ " 25c

The	School	for	Scandal	12	4	2½	"	25c
这	学校	为了	丑闻	-	4	2½	"	25c

丑闻学校 12 4 2½ 英寸 25c

" [ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] - [fɔ:r] 2½ " 25c

"	She	Stoops	to	Conquer	15	4	2½	"	25c
"	她	台阶	到	征服	-	4	2½	"	25c

《她屈尊征服 15 4 2½》 25c

" [step] ['laɪvli] [fɔ:r] - [ˌtu:'tu:] " 35c

"	Step	Lively	4	10	2	"	35c
"	步	热闹	4	-	2	"	35c

“Step Lively 4 10 2” 35c

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʃel] ['sɛvən][fɔ:r][ˌtu:'tu:] " 35c $10 . -

"	The	Submarine	Shell	7	4	2	"	35c	$10	.	00
"	这	潜艇	壳	7	4	2	"	35c	$10	.	-

《潜艇壳 7 4 2》 35c 10.00 美元

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [stɑ:r][naɪn] 1½ " 35c [fri:]

The	Thirteenth	Star	9	1½	"	35c	Free
这	第十三	星星	9	1½	"	35c	自由的

第十三颗星 9 1½ 英寸 35c 免费

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪks][θri:] 2½ " 35c

The	Time	of	His	Life	6	3	2½	"	35c
这	时间	的	他的	生活	6	3	2½	"	35c

他一生的时光 6 3 2½ " 35c

" ['tɑ:mi:z] [waɪf] [θri:][faɪv] 1½ " 35c

"	Tommy's	Wife	3	5	1½	"	35c
"	汤米的	妻子	3	5	1½	"	35c

《汤米的妻子 3 5 1½》 35美分

" [ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [sɪks]['sɛvən] 1½ " 75c

"	The	Twig	of	Thorn	6	7	1½	"	75c
"	这	枝条	的	刺	6	7	1½	"	75c

《荆棘枝 6 7 1½》75美分

" [ðə; ði]['æməˌzɑ:nz]['sɛvən][faɪv] 2½ " 60c $10 . -

"	The	Amazons	7	5	2½	"	60c	$10	.	00
"	这	亚马逊	7	5	2½	"	60c	$10	.	-

《亚马逊女战士 7 5 2½》 60c 10.00 美元

[ðə; ði]['kʌndʒərər][eɪt][fɔ:r] 2¼ " 35c $10 . -

The	Conjurer	8	4	2¼	"	35c	$10	.	00
这	魔术师	8	4	2¼	"	35c	$10	.	-

魔术师 8 4 2¼ " 35c $10.00

['beɪkər] , ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

BAKER	,	Hamilton	Place	,	Boston	,	Mass	.
面包师	,	汉密尔顿	地方	,	波士顿	,	大量的	.

BAKER，汉密尔顿广场，波士顿，马萨诸塞州。

['sæntə] ['klɔz] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]

Santa	Claus	Gets	His	Wish
圣诞老人	克劳斯	获得	他的	希望

圣诞老人的愿望实现了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	Christmas	Play	in	One	Act
一个	圣诞节	玩	在	一	行为

独幕圣诞剧

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

For	Young	Children
为了	年轻的	孩子们

适合幼儿

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑ:nʃ] ['prɑ:ktər] ['fɪʃər]
BLANCHE **PROCTOR** **FISHER**
布兰奇 监考员 渔夫

布兰奇·普罗克特·费舍尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] '' ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
Author **of** **''** **Finding** **the** **Mayflowers**
作者 的 '' 寻找 这 五月花

《寻找五月花号》的作者

'' ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
'' **BOSTON**
'' 波士顿

波士顿

['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] COMPANY1921
WALTER **H** **.** **BAKER** **COMPANY1921**
沃尔特 H . 面包师 COMPANY1921

沃尔特·H·贝克公司 1921年

['sæntə] ['klɔz] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
Santa **Claus** **Gets** **His** **Wish**
圣诞老人 克劳斯 获得 他的 希望

圣诞老人的愿望实现了

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
A **Play** **for** **Children**
一个 玩 为了 孩子们

儿童剧

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[fɜ:rst] [ɪmp] .
First **Imp** **.**
第一的 重要 .

第一印象。

['sekənd] [ɪmp] .
Second **Imp** **.**
第二 重要 .

第二步。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[sænd] - [mæn] .
Sand **-** **Man** **.**
沙 - 男人 .

睡魔。

[wɪʃ] - [boʊn] .
Wish **-** **Bone** **.**
希望 - 骨 .

许愿骨。

['lɑːlipɑːp] .
Lollipop .
棒糖 .

棒糖。

[aɪs] - [kriːm] [koʊn] .
Ice - **Cream** **Cone** .
冰 - 奶油 锥体 .

冰淇淋蛋筒。

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
Little **Girl** .
小的 女孩 .

小女孩。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['beɪkər] ['kʌmpəni]
Copyright , **1921** , **by** **Walter** **H** . **Baker** **Company**
版权 , - , 经过 沃尔特 H . 贝克 公司

版权所有，1921年，沃尔特·H·贝克公司

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['kærəktərz]
SUGGESTIONS **FOR** **CHARACTERS**
建议 为了 人物

角色建议

[ɪmps] .
Imps .
小恶魔 .

小恶魔。

[ɪn] [red] ['swetərz] [ænd; ənd] [red] ['mæsks] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːk] ['oʊvər]
In **red** **sweaters** **and** **red** **masks** **covering** **the** **head** , **with** **a** **little** **peak** **over**
在 红色的 毛衣 和 红色的 面具 覆盖 这 头 , 和 一个 小的 顶峰 超过
[iːtʃ] [ɪr] .
each **ear** .
每个 耳朵 .

他们身穿红色毛衣，头戴红色面罩，面罩遮住头部，耳朵上方留有一小块帽檐。

[sænd] - [mæn] .
Sand - **Man** .
沙 - 男人 .

睡魔。

[ɪn] [greɪ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [greɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] .
In **gray** **tunic** **and** **gray** **pointed** **cap** .
在 灰色的 束腰外衣 和 灰色的 尖 帽 .

身穿灰色束腰外衣，头戴灰色尖顶帽。

[wɪʃ] - [boʊn] .
Wish - **Bone** .
希望 - 骨 .

许愿骨。

[ɪz] [ə; eɪ] ['slendər] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ]
Is **a** **slender** **boy** **holding** **his** **arms** **close** **to** **his** **body** **and** **walking** **stiffly** **with**
是 一个 苗条 男生 保持 他的 武器 关闭 到 他的 身体 和 步行 僵硬地 和
[legz] [spred] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
legs **spread** **far** **apart** .
腿 传播 远的 除 .

是一个身材瘦削的男孩，双臂紧贴身体，双腿大张着，步履僵硬。

['lɑːlipɑːp] .
Lollipop .
棒糖 .

棒糖。

[ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] ['luːsli] [ɪn] [red] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .
A very slender boy with his head wrapped loosely in red tissue - paper .
一个 非常 苗条 男生 和 他的 头 包装 松散地 在 红色的 组织 - 纸 .

一个身材非常瘦削的男孩，头上松松地裹着红色的薄纸。

[aɪs] - [kriːm] [koʊn] .
Ice - Cream Cone .
冰 - 奶油 锥体 .

冰淇淋蛋筒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv] ['hevi] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
A little boy encased in a cornucopia of heavy wrapping - paper with some
一个 小的 男生 包裹 在 一个 丰饶角 的 重的 包装 - 纸 和 一些
[sɔːft] [waɪt] [mə'tɪriəl] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
soft white material showing at the top about his face .
柔软的 白色的 材料 显示 在 这 顶部 关于 他的 脸 .

一个小男孩被厚厚的包装纸包裹着，只露出脸部上方一些柔软的白色布料。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['sæntə] ['klɔz] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
Santa Claus Gets His Wish
圣诞老人 克劳斯 获得 他的 希望

圣诞老人的愿望实现了

[siːn] . — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['sæntə] [klɔːsɪz] [hoʊm][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
SCENE . — The interior of Santa Claus's home on Christmas Eve .
场景 . — 这 内部的 的 圣诞老人 克劳斯的 家 在 圣诞节 前夕 .

场景——圣诞夜圣诞老人的家内景。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
There is a door on each side of the stage , and a fireplace at the back .
那里 是 一个 门 在 每个 边 的 这 阶段 , 和 一个 壁炉 在 这 后退 .

舞台两侧各有一扇门，后面有一个壁炉。

['sæntə] [klɔːsɪz] [bɪg] ['iːzi] - [tʃer] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [left] ,
Santa Claus's big easy - chair is near the front of the stage at the left ,
圣诞老人 克劳斯的 大的 简单的 - 椅子 是 靠近 这 正面 的 这 阶段 在 这 左边 ,

圣诞老人的大躺椅位于舞台左侧前方附近。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and near the front at the right is a table .
和 靠近 这 正面 在 这 正确的 是 一个 桌子 .

靠近前方右侧有一张桌子。

([æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði] [tuː] [ɪmps] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
(As the curtain rises the two Imps are seated on the floor ,
(作为 这 窗帘 上升 这 二 小恶魔 是 坐着 在 这 地面 ,

（幕布拉开时，两个小恶魔正坐在地板上，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [ðə; ðɪ]['belz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəsli]

each	with	a	section	of	harness	,	the	bells	of	which	they	are	industriously
每个	和	一个	部分	的	马具	,	这	铃铛	的	哪个	他们	是	勤奋地

['pɑːlɪʃɪŋ] .)

polishing	.	)
抛光	.	)

每人都有一段挽具，他们正在认真地擦拭挽具上的铃铛。）

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] .

You	must	hurry	.
你	必须	匆忙	.

你必须抓紧时间。

[its] ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]

It's	almost	seven	o'clock	,	and	soon	it	will	be	time	to	harness	the
它是	几乎	七	点钟	,	和	很快	它	将要	是	时间	到	马具	这

['reɪndɪr] .

reindeer	.
驯鹿	.

快到七点了，很快就要套驯鹿缰绳了。

['sekənd] [ɪmp] .

Second	Imp	.
第二	重要	.

第二步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	am	hurrying	as	fast	as	I	can	.
我	是	匆忙	作为	快速地	作为	我	能	.

我正在尽我所能地加快速度。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ,

I	shall	get	through	now	before	you	do	,
我	将	得到	通过	现在	前	你	做	,

我肯定比你先到。

[ænd; ənd][maɪ] ['belz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔːrz] .

and	my	bells	will	be	just	as	bright	as	yours	.
和	我的	铃铛	将要	是	只是	作为	明亮的	作为	你的	.

我的铃铛也会像你的一样明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [ʃaɪn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [swiːtər] [ðer; ðər][toʊn][ɪz] .

It	seems	to	me	that	the	more	I	shine	them	the	sweeter	their	tone	is	.
它	似乎	到	我	那	这	更多的	我	闪耀	他们	这	更甜	他们的	语气	是	.

我觉得我越擦亮它们，它们的音色就越甜美。

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːlɪʃɪŋ] [maɪn][soʊ] [braɪt] [ðæt] [wen] ['sæntə] ['klɔz] ['draɪvz] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

I	am	polishing	mine	so	bright	that	when	Santa	Claus	drives	through	the	sky	all	the
我	是	抛光	矿	所以	明亮的	那	什么时候	圣诞老人	克劳斯	驱动	通过	这	天空	全部	这

['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

people	will	look	up	and	think	they	see	stars	twinkling	overhead	.
人们	将要	看	向上	和	思考	他们	看	明星	闪烁	开销	.

我正在把我的星星擦得锃亮，这样当圣诞老人驾车飞过天空时，所有人都会抬头看到星星在头顶闪烁。

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['belz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hɪr]
And I make my bells so bright that when they chime the children will hear
和 我 制作 我的 铃铛 所以 明亮的 那 什么时候 他们 钟声 这 孩子们 将要 听到
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
them in their sleep and dream they are listening to birds singing in the
他们 在 他们的 睡觉 和 梦 他们 是 聆听 到 鸟类 歌唱 在 这
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

我把铃铛做得如此明亮，以至于当它们响起时，孩子们在睡梦中也能听到，梦见自己正在聆听春天里鸟儿的歌唱。

[fɜːrst][ɪmp] (['skɔːrnfəli]) .
First Imp (scornfully) .
第一的 重要 (轻蔑地) .

第一小鬼（轻蔑地）。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [naɪt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]
How many children to - night do you suppose are dreaming of birds and
如何 许多 孩子们 到 - 夜晚 做 你 认为 是 做梦 的 鸟类 和
['sprɪŋtaɪm] ?
springtime ?
春天 ?

你认为今晚有多少孩子在梦见鸟儿和春天?

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
Why shouldn't they ?
为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[fɜːrst][ɪmp] .
First Imp .
第一的 重要 .

第一印象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , — [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][æt; ət]
Why should they , — when there are so many other things to dream of at
为什么 应该 他们 , — 什么时候 那里 是 所以 许多 其他 事物 到 梦 的 在
['krɪsməs] [taɪm] ?
Christmas time ?
圣诞节 时间 ?

他们为什么要这样做呢？——圣诞节期间还有那么多其他美好的事物值得我们去梦想呢！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] .
If you don't believe me , we'll leave it to Santa Claus .
如果 你 不 相信 我 , 出色地 离开 它 到 圣诞老人 克劳斯 .

如果你不相信我，那就交给圣诞老人吧。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here **he** **comes** **now** **.**
这里 他 来 现在 .

他来了。

[huˈreɪ] !
Hooray **!**
万岁 !

万岁!

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

([æz; əz]['sæntə] ['klɔz] ['entərz][frʌm; frəm][el] . [ʌv; əv][steɪdʒ][ðə; ði][ɪmps] [rʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
(**As** **Santa** **Claus** **enters** **from** **I** **.** **of** **stage** **the** **Imps** **run** **to** **meet** **him** **,**
(作为 圣诞老人 克劳斯 进入 从 我 . 的 阶段 这 小恶魔 跑步 到 见面 他 ,

（当圣诞老人从舞台左侧入场时，小精灵们跑去迎接他，

[ænd; əd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; əd] [dæns]
and **holding** **an** **end** **of** **the** **harness** **in** **each** **hand** **form** **a** **ring** **and** **dance**
和 保持 一个 结尾 的 这 马具 在 每个 手 形式 一个 戒指 和 舞蹈
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] .)
around **him** **in** **time** **to** **the** **jingling** **of** **the** **bells** **.** **)**
大约 他 在 时间 到 这 叮当 的 这 铃铛 .)

她们双手各执缰绳的一端，围成一个圈，随着铃铛的叮当声围绕着他跳舞。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold **on** **!**
抓住 在 !

坚持，稍等!

[hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
Hold **on** **there** **!**
抓住 在 那里 !

等等!

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [eɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iznt] ['stedi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] ['eni]
When **a** **fellow** **gets** **to** **be** **my** **age** **his** **head** **isn't** **steady** **enough** **to** **stand** **any**
什么时候 一个 同伴 获得 到 是 我的 年龄 他的 头 不是 稳定的 足够的 到 站立 任何
[sʌtʃ] ['meri] - [goʊ] - - [raʊnd] [æz; əz] [ðɪs] .
such **merry** **-** **go** **-** **'** **round** **as** **this** **.**
这样的 欢乐 - 去 - - 圆形的 作为 这 .

到了我这个年纪，脑袋就不稳了，经不起这种旋转木马了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] ,
Come **on** **now** **,**
来 在 现在 ,

拜托，

[lets] [siː] [ɪf] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['belz] [æz; əz] [aɪ] [toʊld]
let's **see** **if** **you've** **done** **your** **work** **properly** **and** **polished** **the** **bells** **as** **I** **told**
我们来吧 看 如果 你已经 完毕 你的 工作 适当地 和 抛光 这 铃铛 作为 我 讲述
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

让我看看你是否按我说的把工作做好了，把铃铛擦亮了。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmps] [klaɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] .)

(	He	sits	down	in	his	big	armchair	and	the	Imps	climb	upon	his	lap	.	)
(	他	坐着	向下	在	他的	大的	扶手椅	和	这	小恶魔	爬	之上	他的	膝	.	)

（他坐在宽大的扶手椅上，小恶魔们爬到他的腿上。）

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['belz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ]

I	said	I	would	make	my	bells	so	bright	that	people	would	think	they	were	twinkling
我	说	我	会	制作	我的	铃铛	所以	明亮的	那	人们	会	思考	他们	是	闪烁

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

我说过，我会把铃铛做得非常明亮，让人们以为它们是闪烁的星星。

['sekənd] [ɪmp] .

Second	Imp	.
第二	重要	.

第二步。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] — —

And	I	said	—	—
和	我	说	—	—

我说——

[fɜːrst][ɪmp] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

First	Imp	(	interrupting	)	.
第一的	重要	(	打断	)	.

第一冲动（打断）。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

Never	mind	what	you	said	.
绝不	头脑	什么	你	说	.

别在意你刚才说的话。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ðæt] .

There	wasn't	any	sense	to	that	.
那里	不是	任何	感觉	到	那	.

这完全没有道理。

['sæntə] ['klɔz] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [duː] ['tʃɪldrən] [driːm] [ə'baʊt][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?

Santa	Claus	,	tell	us	,	what	do	children	dream	about	at	Christmas	time	?
圣诞老人	克劳斯	,	告诉	我们	,	什么	做	孩子们	梦	关于	在	圣诞节	时间	?

圣诞老人，请告诉我们，孩子们在圣诞节期间都梦想着什么?

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[wʌt] [duː] ['tʃɪldrən] [driːm] [ə'baʊt] ?

What	do	children	dream	about	?
什么	做	孩子们	梦	关于	?

孩子们会梦到什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [driːm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	they	dream	about	me	,	of	course	.
为什么	,	他们	梦	关于	我	,	的	课程	.

当然，她们梦到我了。

[bəuθ] [ɪmps] ([iːtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm]) .

Both	**Imps**	**(**	**each**	**shaking**	**a**	**finger**	**at**	**him**	**)**	**.**
两个都	小恶魔	(	每个	摇晃	一个	手指	在	他	)	.

两个小恶魔（各自对他摇着手指）。

[oʊ] - [hoʊ] !

O	**-**	**ho**	**!**
哦	-	何	!

哦吼！

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	**Claus**	**.**
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [oʊld] [tʃæp] ,

I	**suppose**	**you**	**think**	**I'm**	**a**	**conceited**	**old**	**chap**	**,**
我	认为	你	思考	我是	一个	自负	老的	小伙子	,

我猜你觉得我是一个自负的老家伙吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wiːl] [æsk][ðə; ði][sænd] - [mæn] .

but	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**we'll**	**ask**	**the**	**Sand**	**-**	**Man**	**.**
但	如果	你	不	相信	我	出色地	问	这	沙	-	男人	.

但如果你不相信我，我们就去问问沙人。

([ðə; ði][sænd] - [mæn]['entərz] , [el] . [dɔːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

(	**The**	**Sand**	**-**	**Man**	**enters**	**,**	**I**	**.**	**door**	**,**	**carrying**	**a**	**big**	**bag**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
(	这	沙	-	男人	进入	,	我	.	门	,	携带	一个	大的	包	超过	他的	肩膀	,

（沙人从左侧的门进来，肩上扛着一个大袋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

and	**a**	**small**	**bag**	**in**	**his**	**hand**	**.**	**)**
和	一个	小的	包	在	他的	手	.	)

他手里还拿着一个小袋子。）

[dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][jʊr; jər] [raʊndz] , [aɪ] [siː] .

Just	**starting**	**off**	**on**	**your**	**rounds**	**,**	**I**	**see**	**.**
只是	开始	离开	在	你的	回合	,	我	看	.

看来你刚开始巡逻啊。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][tuː; tə] - [naɪt] ?

Have	**you**	**a**	**heavy**	**load**	**to**	**-**	**night**	**?**
有	你	一个	重的	加载	到	-	夜晚	?

你今晚有很重的负担吗?

[sænd] - [mæn] .

Sand	**-**	**Man**	**.**
沙	-	男人	.

睡魔。

[ðə; ði][sænd] - [bæg][ɪz] ['hevi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] - [bæg][ɪz] [laɪt] .

The	**sand**	**-**	**bag**	**is**	**heavy**	**,**	**but**	**the**	**dream**	**-**	**bag**	**is**	**light**	**.**
这	沙	-	包	是	重的	,	但	这	梦	-	包	是	光	.

沙袋很重，但梦想的袋子很轻。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

There	**isn't**	**much**	**to**	**a**	**dream**	**,**	**you**	**know**	**;**
那里	不是	很多	到	一个	梦	,	你	知道	;

你知道，梦想其实没什么特别的;

— [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['feri] ['paʊdər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][mɪst] .

—	just	a	whiff	of	fairy	powder	wrapped	up	in	a	bit	of	mist	.
—	只是	一个	闻	的	仙女	粉末	包装	向上	在	一个	少量	的	薄雾	.

——就像一丝仙女粉的清香，裹挟着一丝薄雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [trɪk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

But	they	do	the	trick	all	the	same	,	—	and	how	the	children	love	them	.
但	他们	做	这	诡计	全部	这	相同的	,	—	和	如何	这	孩子们	爱	他们	.

但它们的确很管用，孩子们也很喜欢它们。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [driːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] ?

And	what	are	these	dreams	which	the	children	love	?
和	什么	是	这些	梦境	哪个	这	孩子们	爱	?

孩子们喜爱的这些梦想究竟是什么呢?

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Are	any	of	them	about	me	?
是	任何	的	他们	关于	我	?

其中有关于我的吗?

[sænd] - [mæn] .

Sand	-	Man	.
沙	-	男人	.

睡魔。

[waɪ] , [noʊ] , ['sæntə] .

Why	,	no	,	Santa	.
为什么	,	不	,	圣诞老人	.

不，是圣诞老人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ] [siː] .

Of	course	they	used	to	be	,	but	times	have	changed	,	you	see	.
的	课程	他们	用过的	到	是	,	但	时代	有	已更改	,	你	看	.

当然，以前是这样，但时代变了，你看。

['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] .

Children	nowadays	have	so	many	interests	.
孩子们	如今	有	所以	许多	兴趣	.

现在的孩子有很多兴趣爱好。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][dʒʌst][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] —

But	I	thought	perhaps	just	at	Christmas	time	—
但	我	想法	也许	只是	在	圣诞节	时间	—

但我当时想，或许只是在圣诞节期间——

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[sænd] - [mæn] .

Sand	-	Man	.
沙	-	男人	.

睡魔。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know , I know .
是的 , 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[jet] , ['æftər] [ɔ:l] , [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .
Yet , after all , dreams are really a matter of habit .
然而 , 后 全部 , 梦境 是 真的 一个 事情 的 习惯 .

然而，归根结底，梦想其实是一种习惯。

[its] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz]
It's the things which the children enjoy all through the year that stay in their minds
它是 这 事物 哪个 这 孩子们 享受 全部 通过 这 年 那 停留 在 他们的 思想
['æftər] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
after they fall asleep .
后 他们 落下 睡着了 .

孩子们一年到头喜欢的那些事情，会在他们入睡后仍然留在他们的记忆中。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [dri:m]
Well , what are these things which the children enjoy all the year and dream
出色地 , 什么 是 这些 事物 哪个 这 孩子们 享受 全部 这 年 和 梦
[ə'baʊt] ['evri] [naɪt] ?
about every night ?
关于 每一个 夜晚 ?

那么，孩子们一年到头都喜欢、每晚都梦寐以求的这些东西究竟是什么呢?

[sænd] - [mæn] .
Sand - Man .
沙 - 男人 .

睡魔。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] .
That would be telling .
那 会 是 讲述 .

那可就剧透了。

['mʌsnt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mustn't give away the secrets of the trade , you know .
不得 给 离开 这 秘密 的 这 贸易 , 你 知道 .

你知道，不能泄露行业秘密。

[wel] , [aɪm] [ɔ:f] .
Well , I'm off .
出色地 , 我是 离开 .

好了，我走了。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

[['eksɪt] , [ɑ:r] . [dɔ:r] .
[Exit , r . door .
[出口 , r . 门 .

[出口，右侧门。

['sæntə] ['klɔz] ([tu:; tə][ðə; ði][ɪmps]) .
Santa Claus (to the Imps) .
圣诞老人 克劳斯 (到 这 小恶魔) .

圣诞老人（对小精灵们说）。

[rʌn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz] .
Run out with him , boys , and help him down the steps with his bags .
跑步 出去 和 他 , 男孩们 , 和 帮助 他 向下 这 步骤 和 他的 包 .

孩子们，快跟他一起出去，帮他把行李搬下楼梯。

(['eksiʌnt] [ɪmps] .)
(Exeunt Imps .)
(退场 小恶魔 .)

（小恶魔们退场。）

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [dɪd][aɪ] ?
I didn't find out what I wanted to , did I ?
我 没有 寻找 出去 什么 我 通缉 到 , 做过 我 ?

我没找到我想要的答案，是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] ([jɔ:nɪŋ] .) , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][oʊld]
I wish I could , though (Yawning .) , I wish I could ; but what's the old
['seɪɪŋ] :
saying :
我 希望 我 可以 , 尽管 (打哈欠 .) , 我 希望 我 可以 ; 但 是什么 这 老的
说 :

我也希望我能做到（打哈欠），我也希望我能做到；但是俗话说：

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər]['hɔ:rsɪz] , ['begərz] [maɪt] [raɪd] " ?
" If wishes were horses , beggars might ride " ?
" 如果 愿望 是 马匹 , 乞丐 可能 骑 " ?

“如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了？”

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] !
Holloa !
霍洛亚 !

你好！

[hu:z] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?
Who's this coming ?
谁是 这 未来 ?

谁来了?

([ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] ['entərz] , [ɑ:r] . [dɔ:r] .)
(The Wish - Bone enters , r . door .)
(这 希望 - 骨 进入 , r . 门 .)

（许愿骨从右侧门进入。）

[haʊ] ['streɪndʒli] [hi:; hi] [wɔ:ks] , — [mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][oʊ] - [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
How strangely he walks , — must be kind o ' stiff in his joints ,
如何 奇怪的 他 散步 , — 必须 是 种类 o - 僵硬的 在 他的 关节 ,

他走路的姿势真奇怪，——他的关节肯定有点僵硬。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi]['hæznt]['eni][dʒɔɪnts][æt; ət][ɔ:l] .
or **else** **he** **hasn't** **any** **joints** **at** **all** **.**
或者 别的 他 还没有 任何 关节 在 全部 .

否则他就根本没有关节了。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [frend] , [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?
Good **-** **evening** **,** **friend** **,** **who** **might** **you** **be** **?**
好的 - 晚上 , 朋友 , WHO 可能 你 是 ?

晚上好，朋友，请问您是哪位?

[wɪʃ] - [boʊn] ([ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [toʊn]) .
Wish **-** **Bone** **(** **in** **a** **melancholy** **tone** **)** **.**
希望 - 骨 (在 一个 忧郁 语气) .

许愿骨（语气忧郁）。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɪʃ] - [boʊn] .
My **name** **is** **Wish** **-** **Bone** **.**
我的 姓名 是 希望 - 骨 .

我的名字叫许愿骨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ðæts] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:rki] .
I **am** **all** **that's** **left** **of** **the** **Thanksgiving** **turkey** **.**
我 是 全部 那就是 左边 的 这 感恩 火鸡 .

我就是感恩节火鸡剩下的全部了。

['sæntə] ['klɔz] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
Santa **Claus** **(** **sympathetically** **)** **.**
圣诞老人 克劳斯 (同情地) .

圣诞老人（同情地）。

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [feɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
I **say** **,** **now** **,** **that's** **rather** **a** **lonely** **fate** **for** **you** **;** **but** **cheer** **up** **,** **it** **might** **be** **worse** **.**
我 说 , 现在 , 那就是 相当 一个 孤独 命运 为了 你 ; 但 欢呼 向上 , 它 可能 是 更糟 .

我说，现在看来，你的处境确实有点孤独；不过振作起来，情况可能更糟。

[wɪʃ] - [boʊn] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑ:li] [toʊn]) .
Wish **-** **Bone** **(** **in** **the** **same** **melancholy** **tone** **)** **.**
希望 - 骨 (在 这 相同的 忧郁 语气) .

许愿骨（同样带着忧郁的语气）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
It **will** **be** **worse** **.**
它 将要 是 更糟 .

情况会更糟。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][moʊst]['eni] [deɪ] [naʊ] .
I **expect** **to** **be** **laid** **up** **with** **a** **broken** **leg** **most** **any** **day** **now** **.**
我 预计 到 是 铺设 向上 和 一个 破碎的 腿 最多 任何 天 现在 .

我估计随时都可能因为腿骨折而卧床不起。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

['broʊkən][leg] ?
Broken **leg** **?**
破碎的 腿 ?

腿骨折了吗?

[waɪ] , [bles] [maɪ][stɑːrz] , [mæn] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] ?

Why	**,**	**bless**	**my**	**stars**	**,**	**man**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**expect**	**anything**	**like**	**that**	**to**	**happen**	**?**
为什么	,	保佑	我的	明星	,	男人	,	什么	制作	你	预计	任何事物	喜欢	那	到	发生	?

我的天啊，老兄，你凭什么认为这种事会发生?

[wɪʃ] - [boʊn] .

Wish	**-**	**Bone**	**.**
希望	-	骨	.

许愿骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪʃ] - [boʊnz] ; [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

It	**always**	**happens**	**to**	**us**	**wish**	**-**	**bones**	**;**	**runs**	**in**	**the**	**family**	**.**
它	总是	发生	到	我们	希望	-	骨头	;	跑步	在	这	家庭	.

我们许愿骨总是会遇到这种情况；这是家族遗传。

['sʌmtaɪmz] [its] [bəuθ][legz] [ðæt] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [flaɪz] [ɔːf] ;

Sometimes	**it's**	**both**	**legs**	**that**	**are**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**head**	**flies**	**off**	**;**
有时	它是	两个都	腿	那	是	破碎的	,	和	这	头	苍蝇	离开	;

有时两条腿都会断掉，头也会飞出去；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] [gets] [ðer; ðər]

and	**that's**	**the**	**greatest**	**pity**	**of**	**all**	**,**	**for**	**then**	**there**	**isn't**	**any**	**one**	**gets**	**their**
和	那就是	这	最	遗憾	的	全部	,	为了	然后	那里	不是	任何	一	获得	他们的

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

而这才是最大的遗憾，因为那样一来，谁的愿望都无法实现。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	**Claus**	**.**
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪn] , [ðen] ; ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] ?

Is	**your**	**business**	**something**	**like**	**mine**	**,**	**then**	**;**	**giving**	**people**	**whatever**	**they**	**wish**	**?**
是	你的	商业	某物	喜欢	矿	,	然后	;	给予	人们	任何	他们	希望	?

那么，你的生意是不是跟我的差不多，就是满足人们的各种愿望?

[wɪʃ] - [boʊn] .

Wish	**-**	**Bone**	**.**
希望	-	骨	.

许愿骨。

[en] - [noʊ] , - [nɑːt][ɪg'zæktli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [dʒʌst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

N	**-**	**no**	**,**	**-**	**not**	**exactly**	**giving**	**it**	**,**	**—**	**just**	**promising**	**it**	**.**
N	-	不	,	-	不是	确切地	给予	它	,	—	只是	有前途	它	.

不，不是真的给，只是承诺一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	**it**	**all**	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
但	它	全部	金额	到	这	相同的	事物	.

但这一切最终都指向同一个结果。

[wʌns] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

Once	**make**	**people**	**believe**	**they'll**	**get**	**what**	**they**	**wish**	**for**	**,**
一次	制作	人们	相信	他们会	得到	什么	他们	希望	为了	,

一旦让人们相信他们会如愿以偿，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	**somehow**	**it**	**always**	**comes**	**in**	**the**	**end**	**.**
和	不知何故	它	总是	来	在	这	结尾	.

但不知为何，它最终总会到来。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][aʊt] .
Then perhaps you can help me out .
然后 也许 你 能 帮助 我 出去 .

那么或许你能帮帮我。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[maɪ] [greɪt] [wɪʃ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] [ə'baʊt]
My great wish just at present is to know what the children are dreaming about
我的 伟大的 希望 只是 在 展示 是 到 知道 什么 这 孩子们 是 做梦 关于
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

我现在最大的愿望就是知道孩子们今晚梦到了什么。

[wɪʃ] - [boʊn] .
Wish - Bone .
希望 - 骨 .

许愿骨。

['sɑ:ri] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [jet] .
Sorry to refuse you , but I'm not ready for business yet .
对不起 到 拒绝 你 , 但 我是 不是 准备好 为了 商业 然而 .

很抱歉拒绝您，但我还没准备好开展业务。

[dəunt] [fi:l] [kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Don't feel quite equal to it .
不 感觉 相当 平等的 到 它 .

感觉自己还无法完全胜任。

[weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [snæp][ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
Wait until I get a little more snap in me , and then I'll call around again .
等待 直到 我 得到 一个 小的 更多的 折断 在 我 , 和 然后 患病的 称呼 大约 再次 .

等我精神稍微恢复一些，我再打电话问问。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[['eksɪt] [wɪʃ] - [boʊn] , [ɑ:r] . [dɔ:r] .
[Exit Wish - Bone , r . door .
[出口 希望 - 骨 , r . 门 .

[出口 Wish-Bone，右侧门。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

['hi:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glu:mɪɪst] ['kri:tʃər] [aɪ]['evər] [sɔ:] ;
He's about the gloomiest creature I ever saw ;
他是 关于 这 最阴郁的 生物 我 曾经 锯 ;

他是我见过的最阴郁的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [strʌk] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [noʊt] [wen] [hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get]

and	yet	he	struck	sort	of	a	hopeful	note	when	he	said	people	would	get
和	然而	他	击	种类	的	一个	充满希望	笔记	什么时候	他	说	人们	会	得到

[wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

what	they	wished	for	if	they	only	believed	it	.
什么	他们	希望	为了	如果	他们	仅有的	相信	它	.

然而，当他表示只要人们相信自己所希望的，就能如愿以偿时，他的话语中又流露出一种希望。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

I	wonder	how	that	would	work	out	in	my	case	.
我	想知道	如何	那	会	工作	出去	在	我的	案件	.

我想知道这在我的情况下会如何发展。

([ðə; ði][sænd] - [mæn] ['entərz] , [ɑːr] . [dɔːr] .)

(	The	Sand	-	Man	enters	,	r	.	door	.	)
(	这	沙	-	男人	进入	,	r	.	门	.	)

（睡魔从右侧门进入。）

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sænd] - [mæn] [bæk] [ə'gen] .

here	comes	the	Sand	-	Man	back	again	.
这里	来	这	沙	-	男人	后退	再次	.

睡魔又回来了。

[wel] , [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Well	,	how	did	things	go	with	you	to	-	night	?
出色地	,	如何	做过	事物	去	和	你	到	-	夜晚	?

你今晚过得怎么样?

[ɪz][jʊr; jər][sænd] - [bæg] ['empti] ?

Is	your	sand	-	bag	empty	?
是	你的	沙	-	包	空的	?

你的沙袋是空的吗?

[sænd] - [mæn] .

Sand	-	Man	.
沙	-	男人	.

睡魔。

['ɔːlmoʊst] .

Almost	.
几乎	.

几乎。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][sænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

It	takes	a	powerful	lot	of	sand	to	make	the	children	sleepy	the	night	before	Christmas	.
它	需要	一个	强大的	很多	的	沙	到	制作	这	孩子们	困	这	夜晚	前	圣诞节	.

要想让孩子们在圣诞节前夜昏昏欲睡，需要大量的沙子。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ɔːl] [gɔːn] [tuː] ?
And **are** **the** **dreams** **all** **gone** **too** **?**
和 是 这 梦境 全部 已消失 也 ?

梦想也都消失了吗?

[sænd] - [mæn] .
Sand **-** **Man** **.**
沙 - 男人 .

睡魔。

[nɑːt][kwaɪt] .
Not **quite** **.**
不是 相当 .

不完全是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,
There **was** **one** **little** **girl** **who** **refused** **to** **go** **to** **bed** **at** **all** **,**
那里 曾是 一 小的 女孩 WHO 拒绝 到 去 到 床 在 全部 ,

有一个小女孩根本不肯睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] ['klɔz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
because **she** **is** **so** **anxious** **to** **see** **Santa** **Claus** **when** **he** **comes** **.**
因为 她 是 所以 焦虑的 到 看 圣诞老人 克劳斯 什么时候 他 来 .

因为她非常期待圣诞老人的到来。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [naɪs] [driːmz] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I **had** **two** **nice** **dreams** **picked** **out** **for** **her**
我 有 二 好的 梦境 挑选 出去 为了 她

我为她挑选了两个美好的梦境。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] .
but **I** **couldn't** **use** **them** **.**
但 我 不能 使用 他们 .

但我无法使用它们。

[wel] , [maɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] .
Well **,** **my** **evening's** **work** **is** **over** **.**
出色地 , 我的 晚上 工作 是 超过 .

好了，我今晚的工作结束了。

(['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .)
(**Dropping** **his** **bags** **on** **the** **table** **.** **)**
(下降 他的 包 在 这 桌子 .)

（他把行李扔在桌子上。）

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [suːn] [naʊ] .
I **suppose** **you'll** **be** **starting** **soon** **now** **.**
我 认为 你会 是 开始 很快 现在 .

我想你很快就要开始了。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

['prɪti] [suːn] .
Pretty **soon** **.**
漂亮的 很快 .

很快了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
But **what** **you** **told** **me** **about** **that** **little** **girl** **has** **put** **me** **on** **my** **guard** **.**
但 什么 你 讲述 我 关于 那 小的 女孩 有 放 我 在 我的 警卫 .

但你跟我说的那个小女孩的事让我提高了警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [hɜːr] [hər] ['stɑːkɪŋ] .

It	would	never	do	to	let	her	see	me	while	I	am	filling	her	stocking	.
它	会	绝不	做	到	让	她	看	我	尽管	我	是	填充	她	袜	.

我绝对不能让她看到我往她袜子里塞礼物的样子。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

So	I	think	I'll	sit	down	by	the	fire	and	wait	for	a	few	minutes	.
所以	我	思考	患病的	坐	向下	经过	这	火	和	等待	为了	一个	很少	分钟	.

所以我想我还是坐在火炉旁等一会儿吧。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['veri] [lɔːŋ] .

She	won't	be	able	to	keep	awake	very	long	.
她	惯于	是	有能力的	到	保持	醒	非常	长的	.

她撑不了多久就会睡着。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɪmps] [ə'raʊnd] ['eniwer] , [send][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] .

If	you	see	my	Imps	around	anywhere	,	send	them	along	in	here	.
如果	你	看	我的	小恶魔	大约	任何地方	,	发送	他们	沿着	在	这里	.

如果你在任何地方看到我的小恶魔，就把它们送到这里来。

['leɪzi] ['lɪt(ə)l][s'kæmps] !

Lazy	little	scamps	!
懒惰的	小的	流浪者	!

懒惰的小家伙们!

[its] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪz] .

It's	time	they	were	helping	me	to	pack	up	the	toys	.
它是	时间	他们	是	帮助	我	到	盒	向上	这	玩具	.

是时候让他们帮我收拾玩具了。

([æz; əz][ðə; ði][sænd] - [mæn][goʊz][aʊt] , [el] . [dɔːr] , ['sæntə] ['klɔz] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

(	As	the	Sand	-	Man	goes	out	,	I	.	door	,	Santa	Claus	draws	his	chair	up	to	the
(	作为	这	沙	-	男人	去	出去	,	我	.	门	,	圣诞老人	克劳斯	平局	他的	椅子	向上	到	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

（当睡魔走出房门时，圣诞老人把椅子拉到壁炉旁，

[wer] [hiː; hi][sɪts]['mjuːzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ; [jɔːnɪŋ] .)

where	he	sits	musing	with	his	eyes	half	-	closed	;	yawning	.	)
在哪里	他	坐着	沉思	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	;	打哈欠	.	)

他半闭着眼睛坐在那里沉思，还打了个哈欠。）

[aɪ] — [wɪʃ] — [aɪ] — [kʊd; kəd] — [noʊ] — [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] -

I	—	wish	—	I	—	could	—	know	—	what	the	children	are	dreaming	about	to	-
我	—	希望	—	我	—	可以	—	知道	—	什么	这	孩子们	是	做梦	关于	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我——希望——我能——知道——孩子们今晚梦见了什么。

([ðə; ði] [tuː] [ɪmps] ['entər] , [el] . [dɔːr] , [ænd; ənd]['tɪptoʊ]['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] .)

(	The	two	Imps	enter	,	I	.	door	,	and	tiptoe	forward	cautiously	.	)
(	这	二	小恶魔	进入	,	我	.	门	,	和	脚尖	向前	谨慎地	.	)

（两个小恶魔从左边的门进来，小心翼翼地踮着脚尖往前走。）

[fɜːrst][ɪmp] (['hwispəz]) .

First	Imp	(	whispers	)	.
第一的	重要	(	低语	)	.

第一个小恶魔（低语）。

[ɪz]['sæntə] ['klɔz] [ə'sliːp] ?
Is Santa Claus asleep ?
是 圣诞老人 克劳斯 睡着了 ?

圣诞老人睡着了吗?

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[noʊ] , ['hiːz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
No , he's only thinking .
不 , 他是 仅有的 思维 .

不，他只是在思考。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
But we could make him go to sleep if we wanted to .
但 我们 可以 制作 他 去 到 睡觉 如果 我们 通缉 到 .

但如果我们想的话，我们可以让他睡觉。

[hɪəz] [ðə; ði][sænd] - ['mænz]
Here's the Sand - Man's
这里是 这 沙 - 男人的

这是沙人的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bæg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['empti] .
bag , and it isn't quite empty .
包 , 和 它 不是 相当 空的 .

袋子，但还没完全空。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm][sænd][ɪn] ['sæntəz] [aɪz] !
Wouldn't it be fun to drop some sand in Santa's eyes !
不会 它 是 乐趣 到 降低 一些 沙 在 圣诞老人的 眼睛 !

往圣诞老人的眼睛里撒点沙子岂不是很有趣!

[fɜːrst] [ɪmp] . [hʌʃ] !
First Imp . Hush !
第一的 重要 . 嘘 !

第一小鬼。嘘!

['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .
He'll hear you .
地狱 听到 你 .

他会听到的。

([ðeɪ] [kriːp] [ʌp][bɪ'haɪnd]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
(They creep up behind Santa Claus and toss the sand in his face .
(他们 潜行者 向上 在后面 圣诞老人 克劳斯 和 折腾 这 沙 在 他的 脸 .

（他们悄悄走到圣诞老人身后，把沙子撒到他脸上。）

[hiː; hi] [jɔːnz] [ə'gen] .)
He yawns again .)
他 打哈欠 再次 .)

他又打了个哈欠。）

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [naʊ] .

I	think	he's	almost	asleep	now	.
我	思考	他是	几乎	睡着了	现在	.

我想他现在快睡着了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] - [bæg] .

Here	are	two	dreams	in	the	dream	-	bag	.
这里	是	二	梦境	在	这	梦	-	包	.

梦袋里装着两个梦。

[lets] ['oʊpən][ðem; ðəm] .

Let's	open	them	.
我们来吧	打开	他们	.

我们打开它们。

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , ['klʌmzi] , [jʊə(r)] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm] !

Look	out	there	,	clumsy	,	you're	spilling	them	!
看	出去	那里	,	笨拙	,	你是	溢出	他们	!

小心点，笨蛋，你把它们洒出来了!

['sekənd] [ɪmp] .

Second	Imp	.
第二	重要	.

第二步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	so	light	I	couldn't	help	it	.
他们	是	所以	光	我	不能	帮助	它	.

它们太轻了，我忍不住就拿走了。

[ðə; ði] ['feri] ['paʊdər] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	fairy	powder	is	flying	all	around	the	room	.
这	仙女	粉末	是	飞行	全部	大约	这	房间	.

仙女粉在房间里到处飞舞。

[its] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

It's	filling	the	air	so	that	I	can't	see	.
它是	填充	这	空气	所以	那	我	不能	看	.

空气中弥漫着烟雾，让我什么也看不见。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?

Are	you	afraid	?
是	你	害怕的	?

你害怕吗?

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

There's	nothing	to	be	afraid	of	.
有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some **one** **is** **coming** **.**
一些 一 是 未来 .

有人来了。

([æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [grəuz] [dɪm] , [sɔ:ft] , [sloʊ] ['mju:zɪk][ɪz] [hɜ:rd] ,
(**As** **the** **light** **grows** **dim** **,** **soft** **,** **slow** **music** **is** **heard** **,**
(作为 这 光 生长 暗淡 , 柔软的 , 慢的 音乐 是 听到 ,

(随着灯光渐暗，响起了柔和舒缓的音乐,)

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑ:lipɑ:p] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑ:r] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [mu:vz] ['sloʊli]
and **the** **Lollipop** **appears** **at** **the** **r** **.** **of** **the** **stage** **and** **moves** **slowly**
和 这 棒糖 出现 在 这 r . 的 这 阶段 和 移动 缓慢地
[ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][el] . ,
across **to** **the** **l** **.** **,**
穿过 到 这 我 . ,

棒棒糖出现在舞台右侧，然后慢慢地向左侧移动。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] .)
in **time** **to** **the** **music** **.** **)**
在 时间 到 这 音乐 .)

(随着音乐的节奏。)

['sekənd] [ɪmp] (['wɪspərɪŋ]) .
Second **Imp** **(** **whispering** **)** **.**
第二 重要 (耳语) .

第二小鬼（低语）。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - ['hedɪd] ['lɒlɪpɒps] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [meɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn]
That **looks** **like** **one** **of** **those** **red** **-** **headed** **lollipops** **that** **Santa** **Claus** **made** **to** **put** **in**
那 看起来 喜欢 一 的 那些 红色的 - 标题 棒棒糖 那 圣诞老人 克劳斯 制成 到 放 在
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['stɑ:kɪŋz] .
the **children's** **stockings** **.**
这 孩子们的 长筒袜 .

那看起来像是圣诞老人做来放在孩子们袜子里的那种红头发棒棒糖。

[du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ?
Do **you** **s'pose** **that** **one** **has** **escaped** **from** **the** **box** **?**
做 你 假设 那 一 有 逃脱 从 这 盒子 ?

你认为有一个东西从盒子里逃出来了吗?

[fɜ:rst][ɪmp] .
First **Imp** **.**
第一的 重要 .

第一印象。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['ri:əl]['lɑ:lipɑ:p] .
I **don't** **think** **it's** **a** **real** **lollipop** **.**
我 不 思考 它是 一个 真实的 棒糖 .

我觉得它不是真正的棒棒糖。

['meɪbi] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
Maybe **it's** **only** **a** **dream** **.**
或许 它是 仅有的 一个 梦 .

也许这只是一场梦。

[siː] !
See !
看 !

看！

[its] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .
It's vanishing away .
它是 消失 离开 .

它正在消失。

([ðə; ði]['lɑːlipɑːp] [ˌdisə'piəz] .
(The Lollipop disappears .
(这 棒糖 消失 .

棒棒糖消失了。

['sæntə] ['klɔz] [stəːz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['slaɪtli] ['laʊdər] , ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
Santa Claus stirs in his sleep , while the music , slightly louder , changes to a
圣诞老人 克劳斯 搅拌 在 他的 睡觉 , 尽管 这 音乐 , 轻微地 更大声 , 变化 到 一个
['laɪvliːɚ] [tuːn] .
livelier tune .
更活泼 调 .

圣诞老人在睡梦中翻了个身，音乐也稍微响亮了一些，变成了一首更加欢快的曲子。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊn] ['entərz] [θruː] [ðə; ði][ɑːr] . [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] ['dænsɪŋ]
The Ice - Cream Cone enters through the r . door and crosses the stage dancing
这 冰 - 奶油 锥体 进入 通过 这 r . 门 和 十字架 这 阶段 跳舞
[ə; eɪ][dʒɪg] .)
a jig .)
一个 夹具 .)

冰淇淋甜筒从右侧的门进来，穿过舞台跳起吉格舞。）

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] !
Oh , how funny !
哦 , 如何 有趣的 !

哦，真好笑！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɜːrst][ɪmp] .
First Imp .
第一的 重要 .

第一印象。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] .
That is an ice - cream cone .
那 是 一个 冰 - 奶油 锥体 .

那是一个冰淇淋蛋筒。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
All children love to eat them .
全部 孩子们 爱 到 吃 他们 .

所有孩子都喜欢吃它们。

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .
Why , I could make one of those .
为什么 , 我 可以 制作 一 的 那些 .

为什么呢？我也可以做一个。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm]['sæntə] [klɔ:sɪz] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd][paɪld][ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]
If I took a tin trumpet from Santa Claus's toy - shop and piled it full of
如果 我 采取 一个 锡 喇叭 从 圣诞老人 克劳斯的 玩具 - 店铺 和 堆积 它 满的 的
[snoʊ] - [twʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
snow ' twould be just the same thing ,
雪 - 特沃德 是 只是 这 相同的 事物 ,

如果我从圣诞老人的玩具店里拿一个锡制小号，然后把它装满雪，那结果也是一样的。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗?

[fɜ:rst][ɪmp] .
First Imp .
第一的 重要 .

第一印象。

[noʊ] — [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:l][ʌp] ,
No — for even if you were to eat the snow all up ,
不 — 为了 甚至 如果 你 是 到 吃 这 雪 全部向上 ,

不——即使你把所有的雪都吃光了，

[ðə; ði][tɪn] ['trʌmpɪt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [left] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
the tin trumpet would still be left in your hand .
这 锡 喇叭 会 仍然 是 左边 在 你的 手 .

那支锡制小号仍会留在你的手中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [left][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kri:m] [koʊn] .
But there's never anything left of an ice - cream cone .
但 有 绝不 任何事物 左边 的 一个 冰 - 奶油 锥体 .

但冰淇淋蛋筒总是会被吃光。

['dɪdnt] [ju:; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [wʌn] [went] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ?
Didn't you notice how quickly this one went , almost as soon as it came ?
没有 你 注意 如何 迅速地 这 一 去 , 几乎 作为 很快 作为 它 来了 ?

你难道没注意到它消失得有多快吗？几乎是刚到手就消失了？

['sekənd] [ɪmp] .
Second Imp .
第二 重要 .

第二步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
But that is because it was only a dream .
但 那 是 因为 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

但那是因为那只是一场梦。

[fɜːrst][ɪmp] .
First Imp .
第一的 重要 .

第一印象。

[ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That hasn't anything to do with it .
那 还没有 任何事物 到 做 和 它 .

那跟这件事没有任何关系。

[ə; eɪ]['riːəl][aɪs] - [kriːm] [koʊn] ['wʊdnt] [hæv; həv]['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
A real ice - cream cone wouldn't have lasted much longer .
一个 真实的 冰 - 奶油 锥体 不会 有 持续 很多 更长 .

真正的冰淇淋蛋筒也保存不了多久。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[huːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
Who's coming now ?
谁是 未来 现在 ?

现在谁要来?

([æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊn] [ˌdisə'piəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [grəuz]
(As the Ice - Cream Cone disappears the music stops , and the light grows
(作为 这 冰 - 奶油 锥体 消失 这 音乐 停止 , 和 这 光 生长
[braɪt] [ə'gen] .
bright again .
明亮的 再次 .

（冰淇淋蛋筒消失后，音乐停止，灯光再次亮起。）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['entərz][æt; ət][ðə; ði][ɑːr] . [ʃiː; ʃi][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌflər] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ]
The Little Girl enters at the r . She is wrapped in a muffler and carries a
这 小的 女孩 进入 在 这 r . 她 是 包装 在 一个 围巾 和 携带 一个
['laɪtɪd] ['læntərn] .
lighted lantern .
照明 灯笼 .

小女孩从右侧进入。她裹着围巾，提着一盏点亮的灯笼。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi]['stɑːps][ɪn] ['terər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmps] .)
Coming toward the front of the stage she stops in terror on seeing the Imps .)
未来 朝向 这 正面 的 这 阶段 她 停止 在 恐怖 在 看到 这 小恶魔 .)

她走向舞台前方，却在看到小恶魔时惊恐地停住了脚步。）

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Don't be frightened , little girl .
不 是 害怕 , 小的 女孩 .

别害怕，小女孩。

[wɪə(r)] ['oʊnli]['sæntə] [klɔːsɪz] [ɪmps] .
We're only Santa Claus's imps .
是 仅有的 圣诞老人 克劳斯的 小恶魔 .

我们只是圣诞老人的小跟班。

[wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
We won't hurt you .
我们 惯于 伤害 你 .

我们不会伤害你。

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
Little Girl .
小的 女孩 .

小女孩。

[ðen] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði]
Then this really is where Santa Claus lives , and I didn't make a mistake in the
然后 这 真的 是 在哪里 圣诞老人 克劳斯 生活 , 和 我 没有 制作 一个 错误 在 这
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

也就是说，这里真的是圣诞老人居住的地方，而我并没有找错地方?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [hoʊm] ?
Please tell me , is Santa Claus at home ?
请 告诉 我 , 是 圣诞老人 克劳斯 在 家 ?

请问，圣诞老人在家吗?

[oʊ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
Oh , there he is asleep by the fire .
哦 , 那里 他 是 睡着了 经过 这 火 .

哦，他正睡在火炉旁呢。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .)
(She puts her lantern on the floor and goes up to Santa Claus .)
(她 放置 她 灯笼 在 这 地面 和 去 向上 到 圣诞老人 克劳斯 .)

（她把灯笼放在地上，走到圣诞老人面前。）

['sæntə] ['klɔz] !
Santa Claus !
圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人!

[dɪr] ['sæntə] ['klɔz] !
Dear Santa Claus !
亲爱的 圣诞老人 克劳斯 !

亲爱的圣诞老人!

[pliːz] [weɪk] [ʌp] .
Please wake up .
请 唤醒 向上 .

请醒醒。

[its] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] .
It's getting very late .
它是 获得 非常 晚的 .

时间已经很晚了。

['sæntə] ['klɔz] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Santa Claus (rubbing his eyes) .
圣诞老人 克劳斯 (擦 他的 眼睛) .

圣诞老人（揉了揉眼睛）。

[waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
Why , bless my soul !
为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] .
I must have been napping .
我 必须 有 到过 打盹 .

我当时一定是打盹了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

And	who	are	you	,	my	dear	?
和	WHO	是	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你是谁?

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[aɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] ,

I'm	the	little	girl	who	wouldn't	go	to	bed	to	-	night	,
我是	这	小的	女孩	WHO	不会	去	到	床	到	-	夜晚	,

我就是那个今晚不肯睡觉的小女孩，

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp][tuː; tə] [siː] ['sæntə] ['klɔz] .

for	I	wanted	to	sit	up	to	see	Santa	Claus	.
为了	我	通缉	到	坐	向上	到	看	圣诞老人	克劳斯	.

因为我想熬夜去看圣诞老人。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	I	waited	and	waited	,	and	you	didn't	come	.
但	我	等待	和	等待	,	和	你	没有	来	.

但我等啊等，你却始终没有来。

[oʊ] , ['sæntə] ['klɔz] , [dəunt][seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	,	Santa	Claus	,	don't	say	that	you're	not	coming	at	all	.
哦	,	圣诞老人	克劳斯	,	不	说	那	你是	不是	未来	在	全部	.

哦，圣诞老人，别说你根本不会来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	children	would	be	so	disappointed	.
这	孩子们	会	是	所以	失望的	.

孩子们会非常失望的。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

The	children	are	happy	.
这	孩子们	是	快乐的	.

孩子们很高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [swiːt] [driːmz] .

They	are	having	sweet	dreams	.
他们	是	拥有	甜的	梦境	.

他们正在做美梦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] .

I	know	now	what	they're	dreaming	about	.
我	知道	现在	什么	它们是	做梦	关于	.

我现在知道他们在梦里想什么了。

['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] .

Lollipops	and	ice	-	cream	cones	.
棒棒糖	和	冰	-	奶油	圆锥体	.

棒棒糖和冰淇淋甜筒。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pʊr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] .

They're	not	thinking	much	about	poor	old	Santa	Claus	.
它们是	不是	思维	很多	关于	贫穷的	老的	圣诞老人	克劳斯	.

他们根本没怎么想起可怜的圣诞老人。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[oʊ] , [bʌt; bət]['sæntə] ['klɔz] , [wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Oh	,	but	Santa	Claus	,	we	do	think	about	you	very	often	.
哦	,	但	圣诞老人	克劳斯	,	我们	做	思考	关于	你	非常	经常	.

哦，圣诞老人，我们确实经常想起你。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] ,

We	love	you	much	more	than	we	do	the	lollipops	and	the	ice	-	cream	cones	,
我们	爱	你	很多	更多的	比	我们	做	这	棒棒糖	和	这	冰	-	奶油	圆锥体	,

我们爱你远胜过爱棒棒糖和冰淇淋甜筒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌst][melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt][læst][æt; ət][ɔːl] .

for	they	just	melt	away	and	don't	last	at	all	.
为了	他们	只是	熔化	离开	和	不	最后的	在	全部	.

因为它们很快就会融化，根本无法持久。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [læst] ['eni] [lɔːŋgər] ?

And	what	makes	you	think	that	I	would	last	any	longer	?
和	什么	制作	你	思考	那	我	会	最后的	任何	更长	?

你凭什么认为我还能坚持更久？

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sæntə] , [juːv] [ɔːl'redi] ['læstɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

Well	,	you	know	,	Santa	,	you've	already	lasted	a	great	many	years	.
出色地	,	你	知道	,	圣诞老人	,	你已经	已经	持续	一个	伟大的	许多	年	.

你知道吗，圣诞老人，你已经陪伴我们很多年了。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][slæm][ɑːn][maɪ][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] .

Kind	of	a	slam	on	my	age	,	that	is	.
种类	的	一个	猛击	在	我的	年龄	,	那	是	.

这其实是在嘲讽我的年龄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [its] [truː] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	true	,	every	word	of	it	.
但	它是	真的	,	每一个	单词	的	它	.

但他说的每一个字都是真的。

[aɪ][hæv; həv]['læstɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	have	lasted	a	great	many	years	,	and	the	best	part	of	it	is	,
我	有	持续	一个	伟大的	许多	年	,	和	这	最好的	部分	的	它	是	,

我已经坚持了很多年，而最棒的是，

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] .

I'm	good	for	as	many	years	more	.
我是	好的	为了	作为	许多	年	更多的	.

我还能再坚持好几年。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

So	if	the	children	are	expecting	me	,	we'd	better	hurry	and	be	off	.
所以	如果	这	孩子们	是	期待	我	,	我们会	更好的	匆忙	和	是	离开	.

所以如果孩子们在等我，我们最好赶紧出发。

([tuː; tə][ðə; ði][ɪmps] .)

(	To	the	Imps	.	)
(	到	这	小恶魔	.	)

（致小恶魔们。）

[brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] [ðer; ðər] , [bɔɪz] ; [its] [taɪm][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

Bring	along	your	harness	there	,	boys	;	it's	time	to	hitch	up	the	reindeer	.
带来	沿着	你的	马具	那里	,	男孩们	;	它是	时间	到	拴住	向上	这	驯鹿	.

伙计们，带上你们的挽具，该套上驯鹿了。

[ræp] [jʊr; jər] ['mʌflər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [taɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Wrap	your	muffler	around	you	tight	,	little	girl	.
裹	你的	围巾	大约	你	紧的	,	小的	女孩	.

小姑娘，把你的围巾裹紧点。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][raɪd] .

We're	going	to	have	a	cold	ride	.
是	去	到	有	一个	寒冷的	骑	.

我们将经历一段寒冷的旅程。

[hɪr] , ['iznt] [ðɪs] [jʊr; jər]['læntərn] ?

Here	,	isn't	this	your	lantern	?
这里	,	不是	这	你的	灯笼	?

这是你的灯笼吗?

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[aɪ] [ʃænt] [niːd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][naʊ] ,

I	shan't	need	the	light	of	the	lantern	now	,
我	不会	需要	这	光	的	这	灯笼	现在	,

我现在不需要灯笼的光亮了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['belz][ɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk][stɑːrz] .

for	the	bells	on	your	harness	are	so	bright	they	shine	like	stars	.
为了	这	铃铛	在	你的	马具	是	所以	明亮的	他们	闪耀	喜欢	明星	.

因为你马具上的铃铛非常亮，像星星一样闪耀。

[fɜːrst][ɪmp] .

First	Imp	.
第一的	重要	.

第一印象。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

That's	exactly	what	I	said	when	I	was	cleaning	them	.
那就是	确切地	什么	我	说	什么时候	我	曾是	打扫	他们	.

我当时一边清理它们一边就是这么说的。

['sekənd] [ɪmp] .

Second	Imp	.
第二	重要	.

第二步。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

And	I	said	that	their	tones	were	so	clear	that	the	children	would	believe	they
和	我	说	那	他们的	音调	是	所以	清除	那	这	孩子们	会	相信	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

were	the	birds	singing	in	the	springtime	.
是	这	鸟类	歌唱	在	这	春天	.

我说，他们的音色如此清晰，孩子们会以为那是春天里鸟儿的歌声。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] , ['wɔznt] [aɪ] ?

I	was	right	too	,	wasn't	I	?
我	曾是	正确的	也	,	不是	我	?

我的判断也是对的，对吧?

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Little	Girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪmp] .

No	,	you	foolish	Imp	.
不	,	你	愚蠢	重要	.

不，你这个愚蠢的小恶魔。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ['sæntə] [klɔːsɪz] [sleɪ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp]

When	the	children	hear	Santa	Claus's	sleigh	-	bells	ringing	they	will	smile	in	their	sleep
什么时候	这	孩子们	听到	圣诞老人	克劳斯的	雪橇	-	铃铛	铃声	他们	将要	微笑	在	他们的	睡觉

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

and	think	that	they	are	listening	to	the	music	of	the	Christmas	carols	.
和	思考	那	他们	是	聆听	到	这	音乐	的	这	圣诞节	圣诞颂歌	.

孩子们听到圣诞老人的雪橇铃声时，会在睡梦中微笑，以为自己正在聆听圣诞颂歌。

([æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz][ðə; ði][ɪmps]['dʒɪŋgl][ðə; ði]['belz] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['vɔɪsɪz]

(	As	the	curtain	falls	the	Imps	jingle	the	bells	,	while	behind	the	scenes	voices
(	作为	这	窗帘	瀑布	这	小恶魔	铃铛	这	铃铛	,	尽管	在后面	这	场景	声音

[sɪŋ] " ['kærəl] ,

sing	"	Carol	,
唱歌	"	颂歌	,

（幕布落下时，小精灵们摇响铃铛，幕后传来歌声："圣诞颂歌，

['brʌðərz] , ['kærəl] , " [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'proʊpriət] ['krɪsməs] [sɔːŋ] .)

brothers	,	carol	,	"	or	some	other	appropriate	Christmas	song	.	)
兄弟	,	颂歌	,	"	或者	一些	其他	合适的	圣诞节	歌曲	.	)

兄弟们，《卡罗尔》或其他合适的圣诞歌曲。）

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ðə; ði] ['kʌndʒərər]

THE	CONJURER
这	魔术师

魔术师

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['mɪstəri] [ɪn] [θri:] [ækts]
A **Dramatic** **Mystery** **in** **Three** **Acts**
一个 戏剧性 神秘 在 三 使徒行传

一部三幕式的戏剧悬疑剧

[baɪ]['mænsfi:ld] [skɔt]
By **Mansfield** **Scott**
经过 曼斯菲尔德 斯科特

作者：曼斯菲尔德·斯科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ʃel] , "
Author **of** **"** **The** **Submarine** **Shell** **,** **"**
作者 的 " 这 潜艇 壳 , "

《潜艇炮弹》的作者

" [ðə; ði] [er] - [spaɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Air** **-** **Spy** **,** **"** **etc** **.**
" 这 空气 - 间谍 , " ETC .

《空中间谍》等。

[eɪt] [meɪl] , [fɔ:r] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] .
Eight **male** **,** **four** **female** **characters** **.**
八 男性 , 四 女性 人物 .

八个男性角色，四个女性角色。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [tu:] ['i:zi] [in'tiəriəz] .
Costumes **,** **modern** **;** **scenery** **,** **two** **easy** **interiors** **.**
服装 , 现代的 ; 风景 , 二 简单的 室内 .

服装，现代风格；布景，两个简单的室内场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .
Plays **a** **full** **evening** **.**
演出 一个 满的 晚上 .

演出持续整个晚上。

['rɔɪəlti] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [pər'fɔ:rməns] ,
Royalty **for** **amateur** **performance** **,**
皇室 为了 业余 表现 ,

业余表演的版税，

$10 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] $5 . - [i:tʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [pə'fɔ:mənsɪz] [baɪ][ðə; ði]
$10 **.** **00** **for** **the** **first** **and** **$5** **.** **00** **each** **for** **subsequent** **performances** **by** **the**
$10 . - 为了 这 第一的 和 $5 . - 每个 为了 随后的 表演 经过 这
[seɪm] ['kʌmpəni] .
same **company** **.**
相同的 公司 .

同一公司首次演出票价为 10 美元，之后每次演出票价为 5 美元。

[fri:] [fɔ:r; fər] [sku:l] [pər'fɔ:rməns] .
Free **for** **school** **performance** **.**
自由的 为了 学校 表现 .

免费用于学校演出。

[dʒɔ:rdʒ] ['klɪfərd] , [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
George **Clifford** **,** **incapacitated** **for** **service** **at** **the** **front** **,**
乔治 克利福德 , 丧失能力 为了 服务 在 这 正面 ,

乔治·克利福德，因伤无法在前线服役

[im'plɔiz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntsˌ][æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərər][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
employs **his** **great** **talents** **as** **a** **conjurer** **to** **raise** **money** **for** **the** **soldiers** **.**
雇佣 他的 伟大的 天赋 作为 一个 魔术师 到 增加 钱 为了 这 士兵 .

他运用自己高超的魔术才能为士兵们筹集资金。

[hiː; hi][ɪz]['juːtəˌlaɪzd][baɪ] [ɪn'spektər] [stiːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

He	is	utilized	by	Inspector	Steele	,	of	the	U	.	S	.	Secret	Service	,
他	是	利用	经过	检查员	斯蒂尔	,	的	这	U	.	S	.	秘密	服务	,

他受雇于美国特勤局的斯蒂尔督察。

[ɪn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][dɪ'skʌvər]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] [spaɪz] .

in	a	plan	to	discover	certain	foreign	spies	.
在	一个	计划	到	发现	肯定	外国的	间谍	.

一项旨在发现某些外国间谍的计划。

[ðə; ði][plæn][goʊz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz] ['sev(ə)n]['pɝːsənz][ɪn][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm]

The	plan	goes	wrong	and	involves	seven	persons	in	suspicion	of	a	serious	crime
这	计划	去	错误的	和	涉及	七	人	在	怀疑	的	一个	严肃的	犯罪

.

:

.

计划出了差错，导致七人涉嫌犯下严重罪行。

['klɪfɝdz] ['klevər] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

Clifford's	clever	unravelling	of	this	tangled	skein	constitutes	the	thrilling	plot	of	this	play	,
克利福德的	聪明的	解开	的	这	纠缠不清	绞	构成	这	惊险	阴谋	的	这	玩	,

克利福德巧妙地解开了这团乱麻，构成了这部剧扣人心弦的情节。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] " [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃer] .

the	interest	of	which	is	curiously	like	that	of	the	popular	"	Thirteenth	Chair	.
这	兴趣	的	哪个	是	奇怪的是	喜欢	那	的	这	受欢迎的	"	第十三	椅子	.

它的趣味性与流行的“第十三把椅子”非常相似。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] " [wɔːr] - [pleɪ] " [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [wei] ,

"	This	is	not	a	"	war	-	play	"	save	in	a	very	remote	and	indirect	way	,
"	这	是	不是	一个	"	战争	-	玩	"	节省	在	一个	非常	偏僻的	和	间接	方式	,

“这并非一场‘战争游戏’，从某种意义上来说，它与战争关系非常疏远和间接。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

but	a	clever	detective	story	of	absorbing	interest	.
但	一个	聪明的	侦探	故事	的	吸收	兴趣	.

但这是一个引人入胜的精彩侦探故事。

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

Strongly	recommended	.
强烈	受到推崇的	.

强烈推荐。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	35	cents
价格	,	-	分

价格：35美分

['kærəktərz]

CHARACTERS
人物

人物

[ɪn'spektər] - [stiːl] .

Inspector	Malcome	Steele	.
检查员	-	斯蒂尔	.

马尔科姆·斯蒂尔督察。

['drɪskəl] [welz] .
Driscoll **Wells** **.**
德里斯科尔 威尔斯 .

德里斯科尔·韦尔斯。

[dʒɔ:rdʒ] ['klɪfərd] .
George **Clifford** **.**
乔治 克利福德 .

乔治·克利福德。

['dɑ:ktər] ['gɔ:rdn] [pi:k] .
Doctor **Gordon** **Peak** **.**
医生 戈登 顶峰 .

戈登·皮克医生。

['kæptɪn] [fræŋk] ['drʌmənd] ['gli:sən] .
Captain **Frank** **Drummond** **Gleason** **.**
队长 坦率 德拉蒙德 格里森 .

弗兰克·德拉蒙德·格里森上尉。

[dɪ'tektɪv] [waɪt] .
Detective **White** **.**
侦探 白色的 .

怀特警探。

[lu:'tenənt] ['hæmɪltən] ['wɔrik] .
Lieutenant **Hamilton** **Warwick** **.**
中尉 汉密尔顿 沃里克 .

汉密尔顿·沃里克中尉。

['meəriən, 'mæriən] ['ændərsn] .
Marion **Anderson** **.**
玛丽昂 安德森 .

玛丽昂·安德森。

['kɜ:rn(ə)l] ['wiləd] ['ændərsn] .
Colonel **Willard** **Anderson** **.**
上校 威拉德 安德森 .

威拉德·安德森上校。

['ɪdɪθ] ['ændərsn] .
Edith **Anderson** **.**
伊迪丝 安德森 .

伊迪丝·安德森。

['elən] ['gli:sən] .
Ellen **Gleason** **.**
艾伦 格里森 .

艾伦·格里森。

['dɔ:rəθi] [ɛlmstrəm] .
Dorothy **Elmstrom** **.**
多萝西 埃尔姆斯特伦 .

多萝西·埃尔姆斯特罗姆。

[sɪ'nɑ:psɪs]
SYNOPSIS
概要

概要

[ækt][aɪ] . — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] (['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ]) .
Act **I** **.** **—** **The** **home** **of** **Colonel** **Anderson** **(** **Friday** **evening** **)** **.**
行为 我 . — 这 家 的 上校 安德森 (星期五 晚上) .

第一幕——安德森上校的家（星期五晚上）。

[ækt][iː] . — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [stiːl] (['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]) .

Act	II	.	—	The	office	of	Inspector	Steele	(	Saturday	afternoon	)	.
行为	二	.	—	这	办公室	的	检查员	斯蒂尔	(	周六	下午	)	.

第二幕——斯蒂尔督察的办公室（星期六下午）。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ækt][iː] (['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]) .

Act	III	.	—	The	same	as	Act	II	(	Saturday	evening	)	.
行为	三、	.	—	这	相同的	作为	行为	二	(	周六	晚上	)	.

第三幕——与第二幕相同（星期六晚上）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs]

THE	OTHER	VOICE
这	其他	嗓音

另一个声音

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	Play	in	One	Act
一个	玩	在	一	行为

独幕剧

[baɪ][es] . [ˌviː'keɪ] . ['fərˌbæŋks]

By	S	.	vK	.	Fairbanks
经过	S	.	vk	.	费尔班克斯

作者：S. vK. Fairbanks

[θriː] ['vɔɪsɪz] , ['prefrəbli] [meɪl] ,

Three	voices	,	preferably	male	,
三	声音	,	最好	男性	,

三个声音，最好是男性的，

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

are	employed	in	this	little	novelty	which	is	intended	to	be	presented	upon	a
是	受雇	在	这	小的	新奇	哪个	是	故意的	到	是	呈现	之上	一个

[dɑːrk][steɪʒ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] ['stɑːrlaɪt] .

dark	stage	upon	which	nothing	is	actually	visible	save	starlight	.
黑暗的	阶段	之上	哪个	没有什么	是	实际上	可见的	节省	星光	.

这些都运用在这种新颖的小表演中，该表演旨在在一个黑暗的舞台上进行，舞台上除了星光之外什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [æt; ət] ['wɜːrkʃɑːp] - , ['keɪmbrɪdʒ] ,

It	was	originally	produced	at	Workshop	47	,	Cambridge	,
它	曾是	起初	生产	在	车间	-	,	剑桥	,

它最初是在剑桥的47号工作室制作的。

[wer] [ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ʌv; əv]['trædʒədi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli]

where	its	effective	distillation	of	the	essential	oil	of	tragedy	was	curiously
在哪里	它是	有效的	蒸馏	的	这	基本的	油	的	悲剧	曾是	奇怪的是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

它有效地提炼出了悲剧的精华，并且出奇地成功了。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['aɪtəm][fɔːr; fər]['eni] ['proʊgræm] ['siːkɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

An	admirable	item	for	any	programme	seeking	variety	of	material	and	effect
一个	令人钦佩的	物品	为了	任何	程序	寻求	种类	的	材料	和	影响

.

:

.

对于任何追求素材和效果多样性的节目来说，这都是一件值得称道的物品。

['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ['kɑːstuːmz] [nɔːr] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [seɪv] [ə; eɪ] [drɑːp] ['kæriɪŋ] [stɑːrz] [ænd; ənd]

Naturally	**no**	**costumes**	**nor**	**scenery**	**are**	**required**	**,**	**save**	**a**	**drop**	**carrying**	**stars**	**and**
自然	不	服装	也不	风景	是	必需的	,	节省	一个	降低	携带	明星	和

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sɪti] [skaɪ] - [laɪn] .

possibly	**a**	**city**	**sky**	**-**	**line**	**.**
可能	一个	城市	天空	-	线	.

当然，除了几颗承载星星的吊坠和可能的城市天际线之外，不需要任何服装或布景。

[pleɪz] [ten] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ; ['rɔɪəlti] , $5 . - .

Plays	**ten**	**minutes**	**only**	**;**	**royalty**	**,**	**$5**	**.**	**00**	**.**
演出	十	分钟	仅有的	;	皇室	,	$5	.	-	.

仅播放十分钟；版税 5.00 美元。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**25**	**cents**
价格	,	-	分

价格：25美分

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən]

A	**COUPLE**	**OF**	**MILLION**
一个	夫妻	的	百万

几百万

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts]

An	**American**	**Comedy**	**in**	**Four**	**Acts**
一个	美国人	喜剧	在	四	使徒行传

一部四幕美国喜剧

[baɪ] ['wɔːltər] [ben] [her]

By	**Walter**	**Ben**	**Hare**
经过	沃尔特	本	野兔

作者：沃尔特·本·黑尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'fesər] [pɛp] , "

Author	**of**	**"**	**Professor**	**Pepp**	**,**	**"**
作者	的	"	教授	佩普	,	"

《佩普教授》的作者

" [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['beti] , "

"	**Much**	**Ado**	**About**	**Betty**	**,**	**"**
"	很多	阿多	关于	贝蒂	,	"

《贝蒂大闹一场》

" [ðə; ði] ['huːduː] , "

"	**The**	**Hoodoo**	**,**	**"**
"	这	巫	,	"

"巫毒教"

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'tektɪv] ,

"	**The**	**Dutch**	**Detective**	**,**
"	这	荷兰语	侦探	,

《荷兰侦探》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

" ETC。

[sɪks] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .

Six	**males**	**,**	**five**	**females**	**.**
六	男性	,	五	女性	.

六名男性，五名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [tu:] [in'tiəriəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**two**	**interiors**	**and**	**an**	**exterior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	二	室内	和	一个	外部的	.

服装：现代风格；布景：两个室内场景和一个室外场景。

[pleɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] .

Plays	**a**	**full**	**evening**	**.**
演出	一个	满的	晚上	.

演出持续整个晚上。

['rɔɪəlti] , [ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($10 . -) [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [pər'fɔ:rməns] .

Royalty	**,**	**ten**	**dollars**	**(**	**$10**	**.**	**00**	**)**	**for**	**each**	**performance**	**.**
皇室	,	十	美元	(	$10	.	-	)	为了	每个	表现	.

每次演出需支付十美元（10.00 美元）的版税。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [pleɪ] [baɪ] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sək'sesf(ə)l] [veɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

A	**more**	**ambitious**	**play**	**by**	**this**	**popular**	**author**	**in**	**the**	**same**	**successful**	**vein**	**as**	**his**
一个	更多的	雄心勃勃	玩	经过	这	受欢迎的	作者	在	这	相同的	成功的	静脉	作为	他的

['pri:viəs] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

previous	**offerings**	**.**
以前的	供品	.

这位广受欢迎的作家创作了一部更具野心的作品，延续了他之前的成功风格。

['bi:məs] ['benɪŋtən] [ɪz] [left] [tu:] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

Bemis	**Bennington**	**is**	**left**	**two**	**million**	**dollars**	**by**	**his**	**uncle**	**on**	**condition**	**that**	**he**
贝米斯	本宁顿	是	左边	二	百万	美元	经过	他的	叔叔	在	状况	那	他

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts]

shall	**live**	**for**	**one**	**year**	**in**	**a**	**town**	**of**	**less**	**than**	**five**	**thousand**	**inhabitants**
将	居住	为了	一	年	在	一个	镇	的	较少的	比	五	千	居民

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ['mæri] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**during**	**that**	**period**	**marry**	**and**	**earn**	**without**	**other**	**assistance**	**than**	**his**	**own**
和	期间	那	时期	结婚	和	赚	没有	其他	协助	比	他的	自己的

['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

industry	**and**	**ability**	**the**	**sum**	**of**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
行业	和	能力	这	和	的	五	千	美元	.

贝米斯·本宁顿的叔叔给他留下了200万美元，条件是他必须在一个人口不足5000人的小镇居住一年，在此期间结婚，并且除了自己的勤劳和能力之外，不能有任何其他帮助，并且必须挣到5000美元。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz][tu:; tə][wʌn] [prə'fesər] ['noʊə] - .

Failing	**to**	**accomplish**	**this**	**the**	**money**	**goes**	**to**	**one**	**Professor**	**Noah**	**Jabb**	**.**
失败	到	完成	这	这	钱	去	到	一	教授	诺亚	-	.

如果未能实现这一目标，这笔钱将归诺亚·贾布教授所有。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [hu:] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] ['veri]

This	**is**	**done**	**despite**	**the**	**energetic**	**opposition**	**of**	**Jabb**	**,**	**who**	**puts**	**up**	**a**	**very**
这	是	完毕	尽管	这	精力充沛	反对	的	-	,	WHO	放置	向上	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [faɪt] .

interesting	**fight**	**.**
有趣的	斗争	.

尽管贾布极力反对，并进行了一场非常有趣的抵抗，但这件事还是成功了。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

A	**capital**	**play**	**that**	**can**	**be**	**strongly**	**recommended**	**.**
一个	首都	玩	那	能	是	强烈	受到推崇的	.

一项值得强烈推荐的资本投资。

['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑ:mədi][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [pɑ:rts] , [fʊl] [ʌv; əv]
Plenty of good comedy and a great variety of good parts , full of
很多 的 好的 喜剧 和 一个 伟大的 种类 的 好的 部分 , 满的 的
[ˌɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

喜剧元素丰富，角色类型多样，充满机遇。

[praɪs] , - [sents]
Price , 35 cents
价格 , - 分

价格：35美分

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['bi:məs] ['benɪŋtən] .
Bemis Bennington .
贝米斯 本宁顿 .

贝米斯·本宁顿。

[feɪ] ['fer,bæŋks] .
Fay Fairbanks .
仙女 费尔班克斯 .

费伊·费尔班克斯。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['dʒeərəmi] [waɪz] .
Jeremy Wise .
杰里米 明智的 .

杰里米·怀斯。

['mɪsɪz] . ['klæris,klə'ri:s]['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] .
Mrs . Clarice Courtenay .
太太 . 克拉丽丝 考特尼 .

克拉丽丝·考特尼夫人。

[dʒeɪmz] ['pætrɪk] [bɜ:rn] , " ['stʌbi] .
James Patrick Burns , " Stubby .
詹姆斯 帕特里克 烧伤 , " 矮胖的 .

詹姆斯·帕特里克·伯恩斯，“矮胖子。

" ['dʒenəˌvi:v] - .
" Genevieve McGully .
" 吉纳维芙 - .

“吉纳维芙·麦克古利。”

[prə'fesər] ['noʊə] - .
Professor Noah Jabb .
教授 诺亚 - .

诺亚·贾布教授。

['sæmiə] [bel] ['potər] .
Sammie Bell Porter .
萨米 钟 搬运工 .

萨米·贝尔·波特。

['bevərli] ['loʊmən] .
Beverly **Loman** **.**
贝弗利 洛曼 .

贝弗利·洛曼。

[pɪŋk] .
Pink **.**
粉色的 .

粉色的。

['skwaɪər]['paɪpər] .
Squire **Piper** **.**
乡绅 派珀 .

斯奎尔·派珀。

['sevrəl] [hɪl] - ['bɪli] .
Several **Hill** **-** **Billies** **.**
一些 爬坡道 - 比利斯 .

几个乡巴佬。

[sɪ'nɑːpsɪs]
SYNOPSIS
概要

概要

[ækt][aɪ] . — [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Act **I** **.** **—** **The** **law** **office** **of** **Hon** **.**
行为 我 . — 这 法律 办公室 的 尊敬的 .

第一幕——尊敬的律师事务所

['dʒerəmi] [waɪz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Jeremy **Wise** **,** **New** **York** **City** **.**
杰里米 明智的 , 新的 约克 城市 .

杰里米·怀斯，纽约市。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
A **morning** **in** **July** **.**
一个 早晨 在 七月 .

七月的一个早晨。

[ækt][iː] . — [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , - , [ˌælə'bæmə] .
Act **II** **.** **—** **The** **exterior** **of** **the** **court** **-** **house** **,** **Opaloopa** **,** **Alabama** **.**
行为 二 . — 这 外部的 的 这 法庭 - 房子 , - , 阿拉巴马州 .

第二幕——阿拉巴马州奥帕卢帕法院大楼的外观。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
An **afternoon** **in** **October** **.**
一个 下午 在 十月 .

十月的一个下午。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [seɪm] [æz; əz][ækt][iː] .
Act **III** **.** **—** **Same** **as** **Act** **II** **.**
行为 三、 . — 相同的 作为 行为 二 .

第三幕——同第二幕。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
The **next** **afternoon** **.**
这 下一个 下午 .

第二天下午。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] .
Act **IV** **.** **—** **Mrs** **.**
行为 第四 . — 太太 .

第四幕——夫人

[kɝːtəneɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , - , [ˌælə'bæmə] .
Courtenay's sitting - room , Opaloopa , Alabama .
考特尼的 坐着 - 房间 , - , 阿拉巴马州 .

Courtenay的起居室，阿拉巴马州奥帕卢帕。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['eɪprəl] .
A night in April .
一个 夜晚 在 四月 .

四月的一个夜晚。

[aɪˌsɑːsəliːz]
ISOSCELES
等腰三角形

等腰三角形

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Play in One Act
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] ['wɔːltər] [ben] [her]
By Walter Ben Hare
经过 沃尔特 本 野兔

作者：沃尔特·本·黑尔

[tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
Two male , one female characters .
二 男性 , 一 女性 人物 .

两个男性角色，一个女性角色。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; [siːn] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
Costumes , modern ; scene , an interior .
服装 , 现代的 ; 场景 , 一个 内部的 .

服装：现代；场景：室内。

[pleɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Plays twenty minutes .
演出 二十 分钟 .

播放时长二十分钟。

['rɔɪəlti] $2 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] .
Royalty $2 . 50 for each performance .
皇室 $2 . - 为了 每个 表现 .

每场演出需支付2.50美元的版税。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['resəpi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
An admirable little travesty of the conventional emotional recipe calling for
一个 令人钦佩的 小的 闹剧 的 这 传统的 情绪 食谱 呼叫 为了
['hʌzbənd] , [waɪf][ænd; ənd]['lʌvər] .
husband , wife and lover .
丈夫 , 妻子 和 情人 .

这是一部令人赞叹的小作品，它颠覆了传统的爱情模式，即丈夫、妻子和情人之间的关系。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haʊlɪŋli] ['fʌni] .
Played in the proper spirit of burlesque it is howlingly funny .
玩 在 这 恰当的 精神 的 滑稽剧 它 是 嚎叫着 有趣的 .

如果按照滑稽剧的精神来演绎，那真是令人捧腹大笑。

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['juːzɪz][ʌv; əv] [skuːlz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
Strongly recommended for the semi - professional uses of schools of acting .
强烈 受到推崇的 为了 这 半 - 专业的 用途 的 学校 的 表演 .

强烈推荐用于表演学校等半专业用途。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɔːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['proʊgræm] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['nɑːv(ə)lti]

A	**capital**	**bit**	**for**	**a**	**benefit**	**or**	**exhibition**	**programme**	**,**	**offering**	**a**	**decided**	**novelty**
一个	首都	少量	为了	一个	益处	或者	展览	程序	,	提供	一个	决定	新奇

.

:

.

为慈善或展览活动增添亮点，带来全新体验。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**25**	**cents**
价格	,	-	分

价格：25美分

[noʊ] ['trespæsɪŋ]

NO	**TRESPASSING**
不	擅闯私人领地

禁止擅入

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞老人的愿望实现了：一部适(Santa Claus Gets His Wish A Christmas Play)

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ] ['evlɪn] [greɪ] ['waɪtɪŋ]
By Evelyn Gray Whiting
经过 伊芙琳 灰色的 惠廷

作者：伊芙琳·格雷·惠廷

[sɪks] ['meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
Six males , five females .
六 男性 , 五 女性 .

六名男性，五名女性。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːzi] [ɪn'tɪriər] .
Costumes , modern ; scenery , a single easy interior .
服装 , 现代的 ; 风景 , 一个 单身的 简单的 内部的 .

服装现代；布景简洁，仅设一个室内场景。

[pleɪz] [tuː] ['aʊərz] .
Plays two hours .
演出 二 小时 .

时长两小时。

[friː] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
Free of royalty .
自由的 的 皇室 .

无需支付版税。

[laɪl] ['ɜːrvɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] " ['sɪti] [gɜːrl] ,
Lisle Irving , a lively " city girl ,
莱尔 欧文 , 一个 热闹 " 城市 女孩 ,

莉丝尔·欧文，一个活泼的"都市女孩"，

" [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
" goes down into the country on a vacation and to get rid of a husband
" 去 向下 进入 这 国家 在 一个 假期 和 到 得到 摆脱 的 一个 丈夫
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃɔɪs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] ,
of her father's choice whom she has never seen ,
的 她 父亲的 选择 谁 她 有 绝不 已见 ,

"她到乡下度假，顺便摆脱父亲为她选定的、她从未见过面的丈夫。"

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .
and runs into the very man living there under another name .
和 跑步 进入 这 非常 男人 活的 那里 在下面 其他 姓名 .

结果他遇到了住在那里、改名为另一个人的男人。

[hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
He meets her by accident and takes her to be one of a pair of
他 满足 她 经过 事故 和 需要 她 到 是 一 的 一个 一对 的
[twɪnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
twins who have been living at the farmhouse .
双胞胎 WHO 有 到过 活的 在 这 农家 .

他偶然遇见了她，并误以为她是住在农舍里的一对双胞胎中的一个。

[ʃiː; ʃi] [disˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [misˈteik] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][bəuθ] [twɪnz] [ɪn] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ˈgɪvz]
She **discovers** **his** **mistake** **and** **in** **the** **character** **of** **both** **twins** **in** **alternation** **gives**
她 发现 他的 错误 和 在 这 特点 的 两个都 双胞胎 在 交替 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
him **the** **time** **of** **his** **life** **,**
他 这 时间 的 他的 生活 ,

她发现了他的错误，并以双胞胎姐妹的双重身份轮番让他度过了人生中最美好的时光。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
incidentally **falling** **in** **love** **with** **him** **.**
顺便 坠落 在 爱 和 他 .

无意间爱上了他。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɑːmədi] [ˈkærəktərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] — [bɪl] [ˈmiːdɚ] —
An **unusual** **abundance** **of** **good** **comedy** **characters** **,** **including** **one** **—** **Bill** **Meader** **—**
一个 异常 丰富 的 好的 喜剧 人物 , 包括 一 — 账单 米德 —
[ʌv; əv] [greɪt] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][ˈhjuːmər] ,
of **great** **originality** **and** **humor** **,**
的 伟大的 独创性 和 幽默 ,

影片中涌现出大量优秀的喜剧角色，其中比尔·米德这个角色尤其具有原创性和幽默感。

[ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] .
sure **to** **make** **a** **big** **hit** **.**
当然 到 制作 一个 大的 打 .

肯定会大受欢迎。

[ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] .
Strongly **recommended** **.**
强烈 受到推崇的 .

强烈推荐。

[praɪs] , - [sents]
Price **,** **35** **cents**
价格 , - 分

价格：35美分

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[bɪl] [ˈmiːdɚ] , " [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
Bill **Meader** **,** **"** **on** **the** **town** **.**
账单 米德 , " 在 这 镇 .

比尔·米德，“在城里。

" [ˈdʒɪm] [ˈmiːdɚ] , [sʌn][ʌv; əv] [bɪl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn][tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] .
" **Jim** **Meader** **,** **son** **of** **Bill** **,** **a** **boy** **of** **sixteen** **to** **eighteen** **.**
" 吉姆 米德 , 儿子 的 账单 , 一个 男生 的 十六 到 十八 .

“吉姆·米德，比尔的儿子，十六到十八岁。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːmər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈfɑːrmər] .
Mr **.** **Palmer** **,** **a** **New** **England** **farmer** **.**
先生 . 帕尔默 , 一个 新的 英格兰 农民 .

帕尔默先生，一位来自新英格兰的农民。

[ˈkliːvlənd] [ˈtaʊər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪti] [ˈfeloʊ] , [gest] [ʌv; əv] [ˈreɪnɚ] .
Cleveland **Tower** **,** **a** **young** **city** **fellow** **,** **guest** **of** **Raynor** **.**
克利夫兰 塔 , 一个 年轻的 城市 同伴 , 客人 的 雷诺 .

克利夫兰·托尔，一位年轻的城市居民，雷诺的客人。

['hɜ:rbərt] - ['reɪnɚ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

Herbert	**Edmand**	**Raynor**	**,**	**a**	**young**	**Englishman**	**.**
赫伯特	-	雷诺	,	一个	年轻的	英国人	.

赫伯特·埃德蒙·雷诺，一位年轻的英国人。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪl] .

Mr	**.**	**Irving**	**,**	**father**	**of**	**Lisle**	**.**
先生	.	欧文	,	父亲	的	莱尔	.

莱尔的父亲欧文先生。

[laɪl] ['ɜ:rvɪŋ] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Lisle	**Irving**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**seventeen**	**.**
莱尔	欧文	,	一个	女孩	的	十七	.

莱尔·欧文，一个十七岁的女孩。

['pegi] ['pɑ:mər] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] .

Peggy	**Palmer**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**eighteen**	**or**	**twenty**	**.**
佩吉	帕尔默	,	一个	女孩	的	十八	或者	二十	.

佩吉·帕尔默，一个十八岁或二十岁的女孩。

['mɪsɪz] . ['pɑ:mər] , ['pɛgiz] ['mʌðər] .

Mrs	**.**	**Palmer**	**,**	**Peggy's**	**mother**	**.**
太太	.	帕尔默	,	佩吉的	母亲	.

帕尔默夫人，佩吉的母亲。

['bɑ:rbrə] ['pɑ:mər] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] .

Barbara	**Palmer**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**.**
芭芭拉	帕尔默	,	一个	女孩	的	十	或者	十二	年	.

芭芭拉·帕尔默，一个十岁或十二岁的女孩。

[ɑ:l'meɪdə] ['mi:dɚ] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ə'baʊt] ['bɑ:rbɚəz] [eɪdʒ] .

Almeda	**Meader**	**,**	**a**	**girl**	**about**	**Barbara's**	**age**	**.**
阿尔梅达	米德	,	一个	女孩	关于	芭芭拉的	年龄	.

阿尔梅达·米德，一个和芭芭拉年纪相仿的女孩。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌp] - [sterz]

THE	**GIRL**	**UP**	**-**	**STAIRS**
这	女孩	向上	-	楼梯

楼上的女孩

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [tu:] [ækts]

A	**Comedy**	**in**	**Two**	**Acts**
一个	喜剧	在	二	使徒行传

两幕喜剧

[baɪ] ['glædɪs] [ru:θ] ['brɪdʒhəm]

By	**Gladys**	**Ruth**	**Bridgham**
经过	格拉迪斯	露丝	布里格姆

作者：格拉迪斯·露丝·布里格姆

['sev(ə)n] ['fi:meɪl] .

Seven	**females**	**.**
七	女性	.

七名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**an**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	一个	内部的	.

服装：现代；布景：室内。

[pleɪz] [æn; ən] ['aʊər] .

Plays	**an**	**hour**	**.**
演出	一个	小时	.

播放时长一小时。

['deɪzi] ['dʒɔ:rdn] , ['kreɪzi][tu:; tə][get] " [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Daisy	**Jordan**	**,**	**crazy**	**to**	**get**	**"**	**on**	**the**	**stage**	**,**
雏菊	约旦	,	疯狂的	到	得到	"	在	这	阶段	,

黛西·乔丹，疯狂地想要"登上舞台"，

" [kʌmz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [stɑ:rv] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	**comes**	**to**	**New**	**York**	**and**	**starves**	**there**	**in**	**a**	**lodging**	**house**	**waiting**	**for**
"	来	到	新的	约克	和	挨饿	那里	在	一个	住宿	房子	等待	为了

[hɜ:r; hər] [tʃæns] .

her	**chance**	**.**
她	机会	.

她来到纽约，在一家旅馆里挨饿，等待机会。

[ʃi:; ʃi] [ski:mz] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] ['denvər] , [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['æktrəs] , [tu:; tə]

She	**schemes**	**to**	**get**	**an**	**interview**	**with**	**Cicely**	**Denver**	**,**	**a**	**popular**	**actress**	**,**	**to**
她	方案	到	得到	一个	面试	和	西塞莉	丹佛	,	一个	受欢迎的	演员	,	到

[ækt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

act	**before**	**her**	**,**
行为	前	她	,

她设计安排自己与当红女演员西西莉·丹佛见面，并想在她面前表演。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

but	**the**	**result**	**is**	**not**	**at**	**all**	**what**	**she**	**intended**	**.**
但	这	结果	是	不是	在	全部	什么	她	故意的	.

但结果却完全出乎她的意料。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['æktɪŋ] .

A	**capital**	**play**	**with**	**strong**	**and**	**ingenious**	**opportunities**	**for**	**good**	**acting**	**.**
一个	首都	玩	和	强的	和	巧妙	机会	为了	好的	表演	.

这是一部制作精良的戏剧，为演员提供了充分而巧妙的表演机会。

[ˌrekə'mendɪd] .

Recommended	**.**
受到推崇的	.

受到推崇的。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**25**	**cents**
价格	,	-	分

价格：25美分

['tɪkɪts] , [pli:z] !

TICKETS	**,**	**PLEASE**	**!**
门票	,	请	!

请出示门票！

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	**Comedy**	**in**	**One**	**Act**
一个	喜剧	在	一	行为

独幕喜剧

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] [deɪl]

By	**Irving**	**Dale**
经过	欧文	戴尔

作者：欧文·戴尔

[fɔ:r] ['fi:meɪl] .

Four	**females**	**.**
四	女性	.

四名女性。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ; ['si:nəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] , [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Costumes	**,**	**modern**	**and**	**fashionable**	**;**	**scenery**	**,**	**an**	**interior**	**,**	**not**	**important**	**.**
服装	,	现代的	和	时髦	;	风景	,	一个	内部的	,	不是	重要的	.

服装要现代时尚；布景，室内场景，并不重要。

[pleɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Plays	**twenty**	**minutes**	**.**
演出	二十	分钟	.

播放时长二十分钟。

['mɪgnən][æsks] ['ʃɑ:rlət] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['θi:ətər] ['tɪkɪts] , ['ʃɑ:rlət] [æsks] ['mɔd] [tu:; tə][get]

Mignon	**asks**	**Charlotte**	**to**	**get**	**the**	**theatre**	**tickets**	**,**	**Charlotte**	**asks**	**Maude**	**to**	**get**
米尼翁	问	夏洛特	到	得到	这	剧院	门票	,	夏洛特	问	莫德	到	得到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

米尼翁让夏洛特去买戏票，夏洛特又让莫德去买。

['mɔd] [hændz]['oʊvər] [θri:] [tu:; tə]['lɪndə] , [hu:] [li:vz] [tu:] [æt; ət] [-] [haʊs] ['æftər][ʃi:; ʃi]

Maude	**hands**	**over**	**three**	**to**	**Linda**	**,**	**who**	**leaves**	**two**	**at**	**Mignon's**	**house**	**after**	**she**
莫德	双手	超过	三	到	琳达	,	WHO	树叶	二	在	米尼翁	房子	后	她

[hæz; həz][left] [hoʊm] .

has	**left**	**home**	**.**
有	左边	家	.

莫德把三个交给琳达，琳达离开家后把两个留在了米尼翁家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['sʌmhaʊ] .

But	**they**	**get**	**to**	**the**	**theatre**	**somehow**	**.**
但	他们	得到	到	这	剧院	不知何故	.

但他们最终还是到达了剧院。

[braɪt] , ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

Bright	**,**	**funny**	**and**	**characteristic**	**.**
明亮的	,	有趣的	和	特征	.

开朗、风趣、个性鲜明。

['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

Strongly	**recommended**	**.**
强烈	受到推崇的	.

强烈推荐。

[praɪs] , - [sents]

Price	**,**	**25**	**cents**
价格	,	-	分

价格：25美分

- ['sɜ:rvɪs] [flæg]

HITTY'S	**SERVICE**	**FLAG**
-	服务	旗帜

希蒂的服务标志

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [tu:] [ækts]

A	**Comedy**	**in**	**Two**	**Acts**
一个	喜剧	在	二	使徒行传

两幕喜剧

[baɪ] ['glædɪs] [ru:θ] ['brɪdʒhəm]

By	**Gladys**	**Ruth**	**Bridgham**
经过	格拉迪斯	露丝	布里格姆

作者：格拉迪斯·露丝·布里格姆

[ɪ'lev(ə)n] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] .

Eleven	**female**	**characters**	**.**
十一	女性	人物	.

十一位女性角色。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .

Costumes	**,**	**modern**	**;**	**scenery**	**,**	**an**	**interior**	**.**
服装	,	现代的	;	风景	,	一个	内部的	.

服装：现代；布景：室内。

[pleɪz] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

Plays	**an**	**hour**	**and**	**a**	**quarter**	**.**
演出	一个	小时	和	一个	四分之一	.

片长一小时十五分钟。

['hɪti] , [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['spɪnstər] , [kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Hitty	**,**	**a**	**patriotic**	**spinster**	**,**	**quite**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
击球手	,	一个	爱国	单身女子	,	相当	独自的	在	这	世界	,

希蒂，一位爱国的老处女，孤身一人，

[ˌnevərðə'les] [hæŋz] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [flæg][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

nevertheless	**hangs**	**up**	**a**	**service**	**flag**	**in**	**her**	**window**	**without**	**any**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**
尽管如此	悬挂	向上	一个	服务	旗帜	在	她	窗户	没有	任何	正确的	到	做	所以	,

然而，她却在没有任何权利的情况下，在窗户上悬挂了一面军旗。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ] [ti:] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .

and	**opens**	**a**	**Tea**	**Room**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**.**
和	打开	一个	茶	房间	为了	这	益处	的	这	红色的	叉	.

并开设了一家茶室，所得收益捐赠给红十字会。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] ['ʃeltər] [tu:; tə] ['stelə] [hæsi] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [kloʊz] ['ʌðər] [dɔ:z] [ə'genst]

She	**gives**	**shelter**	**to**	**Stella**	**Hassy**	**under**	**circumstances**	**that**	**close**	**other**	**doors**	**against**
她	给予	庇护所	到	斯特拉	哈西	在下面	情况	那	关闭	其他	门	反对

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

在斯特拉·哈西面临其他所有拒绝的情况下，她收留了她。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] ['refju:dʒ][tu:; tə]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri]['winzləu][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

and	**offers**	**refuge**	**to**	**Marjorie**	**Winslow**	**and**	**her**	**little**	**daughter**	**,**
和	优惠	避难所	到	玛乔丽	温斯洛	和	她	小的	女儿	,

并收留了玛乔丽·温斯洛和她的小女儿。

[hu:z] ['fɑ:ðər][ɪn] [fræns] ['faɪnəli] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] .

whose	**father**	**in**	**France**	**finally**	**gives**	**her**	**the**	**right**	**to**	**the**	**flag**	**.**
谁	父亲	在	法国	最后	给予	她	这	正确的	到	这	旗帜	.

她的父亲在法国最终赋予了她使用国旗的权利。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kærəktər] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:əl]

A	**strong**	**dramatic**	**presentation**	**of**	**a**	**lovable**	**character**	**and**	**an**	**ideal**
一个	强的	戏剧性	推介会	的	一个	可爱的	特点	和	一个	理想的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	**.**
爱国主义	.

这部影片以强烈的戏剧性手法展现了一个讨人喜欢的角色和一种理想的爱国主义。

['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] [klʌbz] .

Strongly	**recommended**	**,**	**especially**	**for**	**women's**	**clubs**	**.**
强烈	受到推崇的	,	尤其	为了	女性的	俱乐部	.

强烈推荐，尤其适合女子俱乐部。

[praɪs] , - [sents]
Price , 25 cents
价格 , - 分

价格：25美分

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɛhɪtəbəl] ['dʒʌdsn] , [eɪdʒd] - .
Mehitable Judson , aged 70 .
梅希塔布尔 贾德森 , 老年人 - .

梅希塔布尔·贾德森，70岁。

[ˌluː'ɛlə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [eɪdʒd] - .
Luella Perkins , aged 40 .
卢埃拉 珀金斯 , 老年人 - .

卢埃拉·珀金斯，40岁。

['stɑːʒə] [braʊn] , [eɪdʒd] - .
Stasia Brown , aged 40 .
斯塔西亚 棕色的 , 老年人 - .

斯塔西亚·布朗，40岁。

['mildrid] ['emərsn] , [eɪdʒd] - .
Mildred Emerson , aged 16 .
米尔德里德 爱默生 , 老年人 - .

米尔德里德·埃默森，16岁。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]['winzləu] , [eɪdʒd] - .
Marjorie Winslow , aged 25 .
玛乔丽 温斯洛 , 老年人 - .

玛乔丽·温斯洛，25岁。

['bɑːrbrə] ['winzləu] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [eɪdʒd][sɪks] .
Barbara Winslow , her daughter , aged 6 .
芭芭拉 温斯洛 , 她 女儿 , 老年人 6 .

芭芭拉·温斯洛，她的女儿，6岁。

['stelə] [hæsi] , [eɪdʒd] - , [bʌt; bət][kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] .
Stella Hassy , aged 25 , but claims to be younger .
斯特拉 哈西 , 老年人 - , 但 索赔 到 是 年轻 .

斯特拉·哈西，25岁，但自称更年轻。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['winzləu] , [eɪdʒd] - .
Mrs . Irving Winslow , aged 45 .
太太 . 欧文 温斯洛 , 老年人 - .

欧文·温斯洛夫人，45岁。

['meəriən, 'mæriən]['winzləu] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [eɪdʒd] - .
Marion Winslow , her daughter , aged 20 .
玛丽昂 温斯洛 , 她 女儿 , 老年人 - .

她的女儿玛丽昂·温斯洛，20岁。

['mɪsɪz] . ['ɛstərˌbrʊk] , [eɪdʒd] - .
Mrs . Esterbrook , aged 45 .
太太 . 埃斯特布鲁克 , 老年人 - .

埃斯特布鲁克夫人，45岁。

['mɪsɪz] . ['kɑːb] , ['eniwer] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Mrs . Cobb , anywhere from 40 to 60 .
太太 . 科布 , 任何地方 从 - 到 - .

科布夫人，年龄在 40 到 60 岁之间。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [klʌb] [miːts]
THE KNITTING CLUB MEETS
这 针织 俱乐部 满足

编织俱乐部聚会

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Comedy in One Act
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['helən] ['ʃəːmən] ['grɪfɪθ]
By Helen Sherman Griffith
经过 海伦 谢尔曼 格里菲斯

作者：海伦·谢尔曼·格里菲斯

[naɪn] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
Nine female characters .
九 女性 人物 .

九个女性角色。

['kɑːstuːmz] , ['mɑːdərn] ; ['siːnəri] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
Costumes , modern ; scenery , an interior .
服装 , 现代的 ; 风景 , 一个 内部的 .

服装：现代；布景：室内。

[pleɪz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Plays half an hour .
演出 一半 一个 小时 .

播放时长半小时。

['elənə; -nɔː] [wɪl] [nɑːt] [fɔːr'goʊ] ['lʌkʃəriz] [nɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] " [duː] [hɜːr; hər] [bɪt] ,
Eleanor will not forego luxuries nor in other ways " do her bit ,
埃莉诺 将要 不是 放弃 奢侈品 也不 在 其他 方式 " 做 她 少量 ,

埃莉诺不会放弃奢侈品，也不会以其他方式"尽自己的一份力"。

" ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [oʊld] ['enəmi] , [dʒeɪn] ['rɪvəz] ,
" putting herself before her country ; but when her old enemy , Jane Rivers ,
" 推杆 她自己 前 她 国家 ; 但 什么时候 她 老的 敌人 , 简 河流 ,

"将个人利益置于国家利益之上；但当她的老对手简·里弗斯……"

[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [klʌb] [streɪt] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
comes to the Knitting Club straight from France to tell the story of her
来 到 这 针织 俱乐部 直的 从 法国 到 告诉 这 故事 的 她
[iks'piəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

她从法国直接来到编织俱乐部，讲述她的经历。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sækrɪfaɪsɪz]
she is moved to forget her quarrel and leads them all in her sacrifices
她 是 已搬 到 忘记 她 争吵 和 线索 他们 全部 在 她 牺牲
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] .
to the cause .
到 这 原因 .

她被感动得忘记了争吵，带领大家为这项事业做出牺牲。

[æn; ən] ['ædmərəbli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [piːs] ,
An admirably stimulating piece ,
一个 令人钦佩地 刺激性的 片 ,

一篇令人赞叹、发人深省的文章。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['meltɪŋ] [pɑ:t] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪ]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə]

ending	with	a	"	melting	pot	"	to	which	the	audience	may	also	be	asked	to
结束	和	一个	"	融化	锅	"	到	哪个	这	观众	可能	还	是	问	到

[kən'trɪbju:t] .

contribute	.
贡献	.

最后会形成一个"大熔炉"，观众也可以被邀请参与其中。

['ɜ:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [pleɪz] .

Urged	as	a	decided	novelty	in	patriotic	plays	.
敦促	作为	一个	决定	新奇	在	爱国	演出	.

被誉为爱国戏剧中的一项重大创新。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ]

GETTING	THE	RANGE
获得	这	范围

获取范围

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	Comedy	in	One	Act
一个	喜剧	在	一	行为

独幕喜剧

[baɪ] ['helən] ['ʃə:mən] ['grɪfɪθ]

By	Helen	Sherman	Griffith
经过	海伦	谢尔曼	格里菲斯

作者：海伦·谢尔曼·格里菲斯

[eɪt] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] .

Eight	female	characters	.
八	女性	人物	.

八个女性角色。

['kɑ:stu:mz] , ['mɑ:dərn] ; ['si:nəri] , [æn; ən] [ɪk'stɪriər] .

Costumes	,	modern	;	scenery	,	an	exterior	.
服装	,	现代的	;	风景	,	一个	外部的	.

服装：现代风格；布景：室外场景。

[wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:r] [pə'fɔ:mənsɪz] .

Well	suited	for	out	of	door	performances	.
出色地	适合	为了	出去	的	门	表演	.

非常适合户外演出。

[pleɪz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .

Plays	an	hour	and	a	quarter	.
演出	一个	小时	和	一个	四分之一	.

片长一小时十五分钟。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌmhaʊ] [li:ks] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn]

Information	of	value	to	the	enemy	somehow	leaks	out	from	a	frontier	town
信息	的	价值	到	这	敌人	不知何故	泄漏	出去	从	一个	边境	镇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:k] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r] [stɑ:pt] .

and	the	leak	cannot	be	found	or	stopped	.
和	这	泄露	不能	是	成立	或者	停止	.

某个边境小镇不知何故泄露了对敌人有价值的情报，而且泄密源无法找到也无法阻止。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [brʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] , ['faɪnəli][ləu'keits][ðə; ði] [ə'fendər] [ə'mɪd][ə; eɪ]

But	Captain	Brooke	,	of	the	Secret	Service	,	finally	locates	the	offender	amid	a
但	队长	布鲁克	,	的	这	秘密	服务	,	最后	定位	这	罪犯	之中	一个

[meɪz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [klu:z] ,

maze	of	false	clues	,
迷宫	的	错误的	线索	,

但特勤局的布鲁克上尉最终还是在重重假线索中找到了罪犯。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] [hu:] [hæŋz] [aʊt][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [deɪ]['æftər][deɪ][ɪn]

in	the	person	of	a	washerwoman	who	hangs	out	her	clothes	day	after	day	in
在	这	人	的	一个	洗衣妇	WHO	悬挂	出去	她	衣服	天	后	天	在

[weɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

ways	and	places	to	give	the	desired	information	.
方式	和	地方	到	给	这	想要的	信息	.

以洗衣妇为例，她日复一日地以各种方式和地点晾晒衣物，以此来提供所需的信息。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] , [wel] [ˌrekə'mendɪd] .

A	capital	play	,	well	recommended	.
一个	首都	玩	, 出色地		受到推崇的	.

一部佳作，强烈推荐。

[praɪs] , - [sents]

Price	,	25	cents
价格	,	-	分

价格：25美分

[pleɪz] [fɔ:r; fər]['dʒu:niər] [haɪ] [sku:lz]

Plays	for	Junior	High	Schools
演出	为了	初级	高的	学校

初中戏剧

['meɪlz] ['fi:meɪl] [taɪm] [praɪs]

Males	Females	Time	Price
男性	女性	时间	价格

男性 女性 时间 价格

['sæli] ['lʌn] [θri:][fɔ:r] 1½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . 25c

Sally	Lunn	3	4	1½	hrs	.	25c
莎莉	伦恩	3	4	1½	小时	.	25c

莎莉·伦恩 3 4 1.5 小时 25美分

['mɪstər] . [bɑ:b][θri:][fɔ:r] 1½ " 25c

Mr	.	Bob	3	4	1½	"	25c
先生	.	鲍勃	3	4	1½	"	25c

鲍勃先生 3 4 1½ 英寸 25美分

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['brændən][θri:][fɔ:r] ½ " 25c

The	Man	from	Brandon	3	4	½	"	25c
这	男人	从	布兰登	3	4	½	"	25c

来自布兰登的男人 3 4 ½ 英寸 25c

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ˌtu:'tu:][θri:] 1¼ " 25c

A	Box	of	Monkeys	2	3	1¼	"	25c
一个	盒子	的	猴子	2	3	1¼	"	25c

一盒猴子 2 3 1¼ 英寸 25美分

[ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ˌtu:'tu:][θri:] 1¼ " 25c

A	Rice	Pudding	2	3	1¼	"	25c
一个	米	布丁	2	3	1¼	"	25c

一份米布丁 2 3 1¼ 英寸 25c

[klæs] [deɪ] [fɔːr][θriː] ¾ " 25c

Class	Day	4	3	¾	"	25c
班级	天	4	3	¾	"	25c

第四天 3 ¾ 英寸 25c

[tʃʌmz] [θriː][ˌtuːˈtuː] ¾ " 25c

Chums	3	2	¾	"	25c
伙伴们	3	2	¾	"	25c

Chums 3 2 ¾ 英寸 25c

[æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk][faɪv][ˌtuːˈtuː] ½ " 25c

An	Easy	Mark	5	2	½	"	25c
一个	简单的	标记	5	2	½	"	25c

简易马克 5 2 ½ 英寸 25c

[pɑːz] [nuː] [ˈhaʊskiːpər] [θriː][ˌtuːˈtuː][wʌn] " 25c

Pa's	New	Housekeeper	3	2	1	"	25c
爸爸的	新的	管家	3	2	1	"	25c

爸爸的新管家 3 2 1 " 25c

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm][θriː][θriː] ¾ " 25c

Not	On	the	Program	3	3	¾	"	25c
不是	在	这	程序	3	3	¾	"	25c

不在节目单上 3 3 ¾ " 25c

[ðə; ði] [kuːl] [kəˈliːdʒənz] [θriː][fɔːr] 1½ " 25c

The	Cool	Collegians	3	4	1½	"	25c
这	凉爽的	大学生	3	4	1½	"	25c

酷炫大学生 3 4 1½ 英寸 25c

[ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] [ʌv; əv] [ˈelən] [fɔːr][θriː][ˌtuːˈtuː] " 35c

The	Elopement	of	Ellen	4	3	2	"	35c
这	私奔	的	艾伦	4	3	2	"	35c

艾伦的私奔 4 3 2 " 35c

[ˈtɑːmiːz] [waɪf] [θriː][faɪv] 1½ " 35c

Tommy's	Wife	3	5	1½	"	35c
汤米的	妻子	3	5	1½	"	35c

汤米的妻子 3 5 1½ 英寸 35c

[ˈdʒɑːniːz] [nuː] [suːt][ˌtuːˈtuː][faɪv] ¾ " 25c

Johnny's	New	Suit	2	5	¾	"	25c
约翰尼的	新的	套装	2	5	¾	"	25c

约翰尼的新西装 2 5 ¾ 英寸 25c

[ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr][θriː] ½ " 25c

Thirty	Minutes	for	Refreshment	4	3	½	"	25c
三十	分钟	为了	清爽	4	3	½	"	25c

30分钟茶歇 4 3 ½ 英寸 25美分

[west] [ʌv; əv] [ˈoməhɔ] [fɔːr][θriː] ¾ " 25c

West	of	Omaha	4	3	¾	"	25c
西方	的	奥马哈	4	3	¾	"	25c

奥马哈以西 4 3 ¾ 英寸 25美分

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [wedʒ] [θriː][faɪv] ¾ " 25c

The	Flying	Wedge	3	5	¾	"	25c
这	飞行	楔	3	5	¾	"	25c

飞楔 3 5 ¾ 英寸 25c

[maɪ] [ˈbrʌðɚz] [ˈkiːpər] [faɪv][θriː] 1½ " 25c

My	Brother's	Keeper	5	3	1½	"	25c
我的	兄弟	守门员	5	3	1½	"	25c

《我的兄弟守护者》5 3 1½ 英寸 25c

[ðə; ði] ['praɪvət] ['tuːtər] [faɪv] [θriː] [ˌtuː'tuː] " 35c

The	Private	Tutor	5	3	2	"	35c
这	私人的	导师	5	3	2	"	35c

私人教师 5 3 2 " 35c

[ˌem 'iː] [æn; ən] - ['oʊtɪs] [faɪv] [fɔːr] [ˌtuː'tuː] " 25c

Me	an	-	Otis	5	4	2	"	25c
我	一个	-	奥蒂斯	5	4	2	"	25c

我和奥蒂斯 5 4 2 " 25c

[ʌp] [tuː; tə] ['fredi] [θriː] [sɪks] 1¼ " 25c

Up	to	Freddie	3	6	1¼	"	25c
向上	到	弗雷迪	3	6	1¼	"	25c

弗雷迪 3 6 1¼ 英寸 25c

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['tɪmi] [ˌtuː'tuː] [eɪt] [wʌn] " 25c

My	Cousin	Timmy	2	8	1	"	25c
我的	表哥	蒂米	2	8	1	"	25c

我的表弟蒂米 2 8 1 " 25c

[ænt] ['æbɪgeɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [naɪn] [ˌtuː'tuː] [wʌn] " 25c

Aunt	Abigail	and	the	Boys	9	2	1	"	25c
阿姨	阿比盖尔	和	这	男孩们	9	2	1	"	25c

阿比盖尔阿姨和男孩们 9 2 1 " 25c

[kɔːt] [aʊt] [naɪn] [ˌtuː'tuː] 1½ " 25c

Caught	Out	9	2	1½	"	25c
捕捉	出去	9	2	1½	"	25c

出局 9 2 1½ " 25c

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['pweblоʊ] [dʒəʊnz] - [fɔːr] [ˌtuː'tuː] " 35c

Constantine	Pueblo	Jones	10	4	2	"	35c
康斯坦丁	普韦布洛	琼斯	-	4	2	"	35c

康斯坦丁·普韦布洛·琼斯 10 4 2 " 35c

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [sɪks] ['sɛvən] 1½ " 25c

The	Cricket	On	the	Hearth	6	7	1½	"	25c
这	蟋蟀	在	这	炉	6	7	1½	"	25c

炉边蟋蟀 6 7 1½ 英寸 25c

[ðə; ði] ['diːkənz] ['sekənd] [waɪf] [sɪks] [sɪks] [ˌtuː'tuː] " 35c

The	Deacon's	Second	Wife	6	6	2	"	35c
这	执事的	第二	妻子	6	6	2	"	35c

执事的第二任妻子 6 6 2 " 35c

[faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [lʌv] [faɪv] [sɪks] 1½ " 25c

Five	Feet	of	Love	5	6	1½	"	25c
五	脚	的	爱	5	6	1½	"	25c

五英尺的爱 5 6 1½ 英寸 25c

[ðə; ði] ['hɜːrdi] ['gɜːdɪ] [gɜːrl] [naɪn] [naɪn] [ˌtuː'tuː] " 35c

The	Hurdy	Gurdy	Girl	9	9	2	"	35c
这	赫迪	格迪	女孩	9	9	2	"	35c

手摇风琴女孩 9 9 2 " 35c

[kæmp] [fɪ'deləti] ['gɜ˞ːlz] [wʌn] - [ˌtuː'tuː] " 35c

Camp	Fidelity	Girls	1	11	2	"	35c
营	富达	女孩们	1	-	2	"	35c

忠诚营女孩 1 11 2 " 35c

['kærəti] [nel] - [wʌn] " 25c

Carroty	Nell	15	1	"	25c
胡萝卜味	内尔	-	1	"	25c

Carroty Nell 15 1" 25c

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] - 1½ " 35c

A	Case	for	Sherlock	Holmes	10	1½	"	35c
一个	案件	为了	夏洛克	福尔摩斯	-	1½	"	35c

福尔摩斯探案集 10 1½ 英寸 35c

[ðə; ði] ['klænsi] [kɪdz] - [wʌn] " 25c

The	Clancey	Kids	14	1	"	25c
这	克兰西	孩子们	-	1	"	25c

克兰西儿童 14 1" 25c

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ['sɛvən] ½ " 25c

The	Happy	Day	7	½	"	25c
这	快乐的	天	7	½	"	25c

快乐日 7 ½ 英寸 25c

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] - ½ " 25c

I	Grant	You	Three	Wishes	14	½	"	25c
我	授予	你	三	愿望	-	½	"	25c

我满足你三个愿望 14 ½ 英寸 25美分

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [wʌn][faɪv] ¾ " 25c

Just	a	Little	Mistake	1	5	¾	"	25c
只是	一个	小的	错误	1	5	¾	"	25c

一个小错误 1 5 ¾ 英寸 25c

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [naɪt] - 1¼ " 25c

The	Land	of	Night	18	1¼	"	25c
这	土地	的	夜晚	-	1¼	"	25c

夜之国度 18 1¼ 英寸 25c

['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wʌn][sɪks] ½ " 25c

Local	and	Long	Distance	1	6	½	"	25c
当地的	和	长的	距离	1	6	½	"	25c

本地及长途 1 6 ½ 英寸 25美分

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] ['bɪts]['sɛvən] ½ " 25c

The	Original	Two	Bits	7	½	"	25c
这	原来的	二	比特	7	½	"	25c

原味两比特 7 ½ 英寸 25美分

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]['sɛvən] ½ " 25c

An	Outsider	7	½	"	25c
一个	局外人	7	½	"	25c

《局外人》7½英寸 25美分

['ɔɪstər] [sɪks] ½ " 25c

Oysters	6	½	"	25c
牡蛎	6	½	"	25c

6½英寸牡蛎 25美分

[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [fʌdʒ] [sɪks] ½ " 25c

A	Pan	of	Fudge	6	½	"	25c
一个	平底锅	的	做傻事	6	½	"	25c

一盘软糖 6 ½ 英寸 25美分

[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [faɪv] ½ " 25c

A	Peck	of	Trouble	5	½	"	25c
一个	啄	的	麻烦	5	½	"	25c

一小撮麻烦 5 ½ 英寸 25美分

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] ['sɛvən] ½ " 25C

A	Precious	Pickle	7	½	"	25C
一个	宝贵的	泡菜	7	½	"	25C

珍贵的泡菜 7 ½ 英寸 25C

[ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [buːt] ['sɛvən][ˌtuː'tuː][wʌn] " 25c

The	First	National	Boot	7	2	1	"	25c
这	第一的	国家的	启动	7	2	1	"	25c

第一国民靴 7 2 1" 25c

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] - 1¾ " 35c

His	Father's	Son	14	1¾	"	35c
他的	父亲的	儿子	-	1¾	"	35c

他父亲的儿子 14 1¾ 英寸 35c

[ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][naɪn] 1½ " 25c

The	Turn	In	the	Road	9	1½	"	25c
这	转动	在	这	路	9	1½	"	25c

路上的转弯 9 1½ 英寸 25c

[ə; eɪ][hæf] ['bæks] [ˌɪntər'fɪrəns] - ¾ " 25c

A	Half	Back's	Interference	10	¾	"	25c
一个	一半	背部	干涉	-	¾	"	25c

半后卫的干扰 10 ¾ 英寸 25c

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wedʒ] [faɪv][θriː][wʌn] " 25c

The	Revolving	Wedge	5	3	1	"	25c
这	旋转	楔	5	3	1	"	25c

旋转楔形物 5 3 1" 25c

[məuz] - - 1½ " 25c

Mose	11	10	1½	"	25c
摩西	-	-	1½	"	25c

摩西 11 10 1½ 英寸 25c

['beɪkər] , ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

BAKER	,	Hamilton	Place	,	Boston	,	Mass	.
面包师	,	汉密尔顿	地方	,	波士顿	,	大量的	.

BAKER，汉密尔顿广场，波士顿，马萨诸塞州。

[pleɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] " ['wɪnərz]

Plays	and	Novelties	That	Have	Been	"	Winners
演出	和	新奇	那	有	到过	"	获奖者

那些"成功"的戏剧和新奇作品

" ['meɪlz] ['fiːmeɪl] [taɪm] [praɪs] ['rɔɪəlti]

"	Males	Females	Time	Price	Royalty
"	男性	女性	时间	价格	皇室

男性 女性 时间 价格 版税

[kæmp] [fɪ'deləti] ['gɜːlz] - 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Camp	Fidelity	Girls	11	2½	hrs	.
营	富达	女孩们	-	2½	小时	.

忠诚营女孩 11 2½ 小时

35c

35c
35c

35美分

[næn; nɑːn]

nan
楠

没有任何

[ə'niːtəz] ['traɪəl] - [ˌtuː'tuː] " 35c

Anita's	Trial	11	2	"	35c
安妮塔的	审判	-	2	"	35c

安妮塔的审判 11 2 " 35c

" [ðə; ði] [ˌfɑːrməˈret] [ˈsɛvən][ˌtuːˈtuː] " 35c
" The Farmerette 7 2 " 35c
" 这 小农妇 7 2 " 35c

《农家女 7 2》 35c

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] - 1½ " 35c
" Behind the Scenes 12 1½ " 35c
" 在后面 这 场景 - 1½ " 35c

《幕后花絮 12 1½》 35美分

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [ˌtuːˈtuː] " 35c
" The Camp Fire Girls 15 2 " 35c
" 这 营 火 女孩们 - 2 " 35c

《营火女孩 15 2》 35c

" [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] - 1½ " 35c
" A Case for Sherlock Holmes 10 1½ " 35c
" 一个 案件 为了 夏洛克 福尔摩斯 - 1½ " 35c

《福尔摩斯探案集 10 1½》 35美分

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɒːrəl] [leɪn] [sɪks] 1½ " 25c
" The House In Laurel Lane 6 1½ " 25c
" 这 房子 在 劳雷尔 车道 6 1½ " 25c

《月桂巷6号1½号房子》25美分

" [hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] - [wʌn] " 25c
" Her First Assignment 10 1 " 25c
" 她 第一的 任务 - 1 " 25c

"她的第一份任务 10 1" 25c

" [aɪ][grænt][juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] - ½ " 25c
" I Grant You Three Wishes 14 ½ " 25c
" 我 授予 你 三 愿望 - ½ " 25c

《我满足你三个愿望 14 ½》 25美分

" [dʒɔɪnt] ['oʊnərz] [ɪn] [speɪn] [fɔːr] ½ " 35c $5 . -
" Joint Owners in Spain 4 ½ " 35c $5 . 00
" 联合的 所有者 在 西班牙 4 ½ " 35c $5 . -

"西班牙的共同所有者 4 ½" 35c $5.00

[ˈmæriŋ] ['mʌni] [fɔːr] ½ " 25c [nʌn]
Marrying Money 4 ½ " 25c None
结婚 钱 4 ½ " 25c 没有任何

嫁给金钱 4 ½ 英寸 25 美分 无

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tuː] ['bɪts]['sɛvən] ½ " 25c
The Original Two Bits 7 ½ " 25c
这 原来的 二 比特 7 ½ " 25c

原味两比特 7 ½ 英寸 25美分

" [ðə; ði]['oʊvər] - ['ɔlz] [klʌb] - ½ " 25c
" The Over - Alls Club 10 ½ " 25c
" 这 超过 - 所有 俱乐部 - ½ " 25c

"全套装备俱乐部 10 ½" 25美分

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['pɑːli] - 1½ " 35c
" Leave it to Polly 11 1½ " 35c
" 离开 它 到 波莉 - 1½ " 35c

"交给波莉吧 11 1½" 35美分

" [ðə; ði] [rev] . ['piːtər] [braɪs] , ['bætʃələr] ['sɛvən] ½ " 25c
" The Rev . Peter Brice , Bachelor 7 ½ " 25c
" 这 牧师 . 彼得 布莱斯 , 学士 7 ½ " 25c

"彼得·布莱斯牧师，单身汉 7 ½" 25c

" [mɪs] ['fɪrləs] & [ˌsiː 'oʊ] . - [ˌtuː'tuː] " 35c
" Miss Fearless & Co . 10 2 " 35c
" 错过 无畏 & 合作 . - 2 " 35c

"无畏小姐公司 10 2" 35美分

" [ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌsɪndə'relə] - 1½ " 35c
" A Modern Cinderella 16 1½ " 35c
" 一个 现代的 灰姑娘 - 1½ " 35c

《现代灰姑娘 16 1½ 英寸》 35美分

" ['θiədɔː] , ['dʒunjɚ] . ['sɛvən] ½ " 25c
" Theodore , Jr . 7 ½ " 25c
" 西奥多 , 小 . 7 ½ " 25c

"西奥多，小 7 ½" 25美分

" [rə'bɛkəz] ['traɪʌmf] - [ˌtuː'tuː] " 35c
" Rebecca's Triumph 16 2 " 35c
" 丽贝卡的 胜利 - 2 " 35c

《丽贝卡的胜利 16 2》 35c

" [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] [ɪn] - [eɪt] - 2½ " 35c
" Aboard a Slow Train In Mizzoury 8 14 2½ " 35c
" 船上 一个 慢的 火车 在 - 8 - 2½ " 35c

《密苏里州一列慢火车上的旅程 8 14 2½》 35美分

" [twelv] [oʊld][meɪdz] - [wʌn] " 25c
" Twelve Old Maids 15 1 " 25c
" 十二 老的 女佣 - 1 " 25c

《十二个老处女》15 1 25美分

" [æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd][eɪt] ¼ " 25c
" An Awkward Squad 8 ¼ " 25c
" 一个 尴尬的 队 8 ¼ " 25c

《尴尬小队 8 ¼》 25美分

" [ðə; ði] [bloʊ] - [ʌp] [ʌv; əv]['ældʒənən] [bloʊ] [eɪt] ½ " 25c
" The Blow - Up of Algernon Blow 8 ½ " 25c
" 这 吹 - 向上 的 阿尔杰农 吹 8 ½ " 25c

《阿尔杰农的放大》8½页 25美分

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [ˌtuː'tuː] " 35c
" The Boy Scouts 20 2 " 35c
" 这 男生 童子军 - 2 " 35c

《童子军202》35美分

" [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [sɪks] ½ " 25c
" A Close Shave 6 ½ " 25c
" 一个 关闭 刮胡子 6 ½ " 25c

《剃刀边缘6½》25美分

" [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] [buːt] ['sɛvən][ˌtuː'tuː][wʌn] " 25c
" The First National Boot 7 2 1 " 25c
" 这 第一的 国家的 启动 7 2 1 " 25c

"第一国民靴 7 2 1" 25c

" [ə; eɪ] [hæf] - ['bæks] [ˌɪntər'fɪrəns] - ¾ " 25c
" A Half - Back's Interference 10 ¾ " 25c
" 一个 一半 - 背部 干涉 - ¾ " 25c

"后卫干扰 10 ¾" 25美分

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] - 1¾ " 35c
" His Father's Son 14 1¾ " 35c
" 他的 父亲的 儿子 - 1¾ " 35c

《他父亲的儿子 14 1¾》 35c

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [eɪt] ¾ " 25c
" The Man With the Nose 8 ¾ " 25c
" 这 男人 和 这 鼻子 8 ¾ " 25c

《长着鼻子的男人 8 ¾ 英寸》 25美分

" [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] - 1½ " 35c
" On the Quiet 12 1½ " 35c
" 在 这 安静的 - 1½ " 35c

"在安静的12 1½" 35c

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] - 1¾ " 25c
" The People's Money 11 1¾ " 25c
" 这 人们的 钱 - 1¾ " 25c

《人民的货币 11 1¾》 25美分

" [ə; eɪ]['regjələr] [rɑː] !
" A Regular Rah !
" 一个 常规的 拉 !

"一个普通的 Rah！"

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[bɔɪ] - 1¾ " 35c
Boy 14 1¾ " 35c
男生 - 1¾ " 35c

男孩 14 1¾ 英寸 35c

" [ə; eɪ]['regjələr] [skriːm] - 1¾ " 35c
" A Regular Scream 11 1¾ " 35c
" 一个 常规的 尖叫 - 1¾ " 35c

《A Regular Scream 11 1¾》 35c

" - [ɪn] [skuːl] [naɪn][wʌn] " 25c
" Schmerecase in School 9 1 " 25c
" - 在 学校 9 1 " 25c

"Schmerecase 在学校 9 1"25c

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] - [ˌtuː'tuː] " 35c
" The Scoutmaster 10 2 " 35c
" 这 童子军领队 - 2 " 35c

《童子军领队 10 2》 35c

" [ðə; ði] [træmps] - [kən'venʃ(ə)n] - 1½ " 25c
" The Tramps ' Convention 17 1½ " 25c
" 这 流浪汉 - 习俗 - 1½ " 25c

《流浪汉大会 17 1½》 25美分

" [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [naɪn] 1½ " 25c
" The Turn in the Road 9 1½ " 25c
" 这 转动 在 这 路 9 1½ " 25c

《路上的转弯 9 1½》 25美分

" ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['pɪtʃər] - ½ " 25c
" Wanted — a Pitcher 11 ½ " 25c
" 通缉 — 一个 投手 - ½ " 25c

招聘——11½号投手，25美分

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ˌtuː'tuː] " 25c
" What They Did for Jenkins 14 2 " 25c
" 什么 他们 做过 为了 詹金斯 - 2 " 25c

《他们为詹金斯142所做的一切》25美分

" [ænt] - ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti][fɔːr] - 1¼ " 25c
" **Aunt Jerusha's Quilting Party 4 12 1¼ " 25c**
" 阿姨 - 绗缝 派对 4 - 1¼ " 25c

《杰鲁莎阿姨的拼布派对 4 12 1¼》 25美分

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [æt; ət] ['bluːberi] ['kɔːrnərz] - - [wʌn] " 25c
" **The District School at Blueberry Corners 12 17 1 " 25c**
" 这 区 学校 在 蓝莓 角落 - - 1 " 25c

"蓝莓角区学校 12 17 1" 25c

" [ðə; ði] ['ɛməgrənts] - ['pɑːrti] - - [wʌn] " 25c
" **The Emigrants ' Party 24 10 1 " 25c**
" 这 移民 - 派对 - - 1 " 25c

《移民党》24 10 1 25c

" [mɪs] [prɪmz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] - - 1½ " 25c
" **Miss Prim's Kindergarten 10 11 1½ " 25c**
" 错过 普里姆的 幼儿园 - - 1½ " 25c

《普林小姐的幼儿园 10 11 1½》 25美分

" [ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['eni] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] " 35c
" **A Pageant of History Any number 2 " 35c**
" 一个 盛会 的 历史 任何 数字 2 " 35c

《历史盛典》任意编号 2 35美分

" [ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] "
" **The Revel of the Year "**
" 这 陶醉 的 这 年 "

"年度狂欢"

" ¾ " 25c
" **¾ " 25c**
" ¾ " 25c

"¾" 25美分

" [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ] "
" **Scenes in the Union Depot "**
" 场景 在 这 联盟 仓库 "

《联合车站的场景》

" [wʌn] " 25c
" **1 " 25c**
" 1 " 25c

1 25美分

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [ɪn] - - [eɪt] 1½ " 25c
" **Taking the Census in Bingville 14 8 1½ " 25c**
" 采取 这 人口普查 在 - - 8 1½ " 25c

《宾维尔人口普查 14 8 1½》 25美分

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] - - [ˌtuː'tuː] " 35c
" **The Village Post - Office 22 20 2 " 35c**
" 这 村庄 邮政 - 办公室 - - 2 " 35c

"乡村邮局 22 20 2" 35美分

" [oʊ'kiːfs] ['sɜːrkɪt] - [eɪt] 1½ " 35c
" **O'Keefe's Circuit 12 8 1½ " 35c**
" 奥基夫的 电路 - 8 1½ " 35c

"奥基夫电路 12 8 1½" 35c

" ['beɪkər] , ['hæmɪltən] [pleɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
" **BAKER , Hamilton Place , Boston , Mass .**
" 面包师 , 汉密尔顿 地方 , 波士顿 , 大量的 .

"BAKER，汉密尔顿广场，波士顿，马萨诸塞州。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] ,
Obvious **printer's** **errors** **have** **been** **repaired** **,**
明显的 打印机的 错误 有 到过 已修复 ,

明显的打印机错误已修复。

['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ju:z][ʌv; əv] ['haɪfn] ([i:] .
other **inconsistent** **spellings** **have** **been** **kept** **including** **inconsistent** **use** **of** **hyphen** **(** **e** **.**
其他 不一致 拼写 有 到过 保留 包括 不一致 使用 的 连字符 (e .
[dʒi:] . " [er] - [spaɪ] " [ænd; ənd] " [er] [spaɪ] ") .
g **.** **"** **Air** **-** **Spy** **"** **and** **"** **Air** **Spy** **"** **)** **.**
克 . " 空气 - 间谍 " 和 " 空气 间谍 ") .

其他不一致的拼写也被保留了下来，包括连字符的不一致使用（例如“Air-Spy”和“Air Spy”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神